

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

SOLLER  
SEMENARIO INDEPENDIENTE

Sr. D. Salvador Ros  
Biblioteca Provincial

PALMA

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## MIGUEL DE GUZMAN

EXPORTADOR DE VINOS Y FRUTOS

### MALAGA

Felicita en las presentes Pascuas  
y próximo Año Nuevo  
a su distinguida Clientela  
y a sus amistades

## PERTUSSINA

Xarop bõ i segur per curar tussina, sia de la classe que sia, inclús La Coqueluche dels nins.

DEPOSIT:  
APOTECARIA DEL AUTOR,  
J. TORRENS.—SÓLLER.

## GRANDES BODEGAS

de vinos de Valdepeñas, Rioja, Mancha y Mallorquines

Sollerenses! Hécia falta en Sóller una casa de confianza que se dedicase a la venta de vinos naturales y viene a llenar esta necesidad la que acaba de establecerse en el domicilio que se expresa al pie del presente anuncio, la cual ofrece al público las clases siguientes:

	Ptas.	Moscatel superior	1.50
Valdepeñas, 14 grados	0.70	Vinagre superior, pura uva, a 0.40	
Rioja, 14 id.	0.70	y a 0.50 céntimos el litro.	
Blanco seco, 14 id.	0.80	En toda clase de vinos hay claretos	
Mancha, 13 id.	0.60	y tintos.	
Mallorquín, 11 y medio.	0.50	Especialidad de la casa en vinos secos,	
Champañeta, especial de la casa, 14 grados	0.90	teniendo las mismas clases en dulce, al mismo precio.	

Se sirve a domicilio dentro de la población a partir de ocho litros. Existencias de vinos de quince grados especiales para coupajes.

RAMÓN ROTGER CALLE DEL MAR, 102 SÓLLER

## Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas a los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno.

Luz eléctrica, Agua a presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: Jaime Covas

IMPORTATION & COMMISSION & CONSIGNATION

BANANES MANDARINES ORANGES  
FRUITS ■ PRIMEURS ■ LEGUMES

## Sagasetta & Quintero

Sucesores de Damián Coll

2, Rue Française, 2 — (HALLES CENTRALES)

Téléphone: GUTENBERG 63-52

Adresse Télégr.: SAGAQUIN-PARIS

PARIS 1<sup>ER</sup>

## MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

TOULOUSE (Haute-Garonne)

Importation • Commission • Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figues sèches, Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVES

Adresse Télégraphique: AGUILO-TOULOUSE Téléphone 34 Inter-Toulouse

## GASPARD MAYOL

EXPEDITEUR

Avenue de la Pepinière, 12 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

Spécialité en toute sorte de primeurs

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et haricots verts et à écosser, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIERE PERPIGNAN



Máquinas para coser y bordar las de mejor resultado y las más elegantes

## WERTHEIM

MAQUINAS ESPECIALES de todas clases, para la confección de ropa blanca y de color, sastrería, corsés, etc., y para la fabricación de medias, calcetines y género de punto.

Dirección general en España: RAPIDA, S. A.

AVINÓ, 9 — APARTADO, 738

BARCELONA

Pídanse catálogos ilustrados que se dan gratis.

# EXPEDITION DE FRUITS & PRIMEURS

POUR LA FRANCE ET L'ETRANGER

PRINCIPAUX CENTRES

	Télégrammes	Téléphone
Mayol	Saint-Chamond	— 2.65
	Cavaillon	— 1.48
	Chavanay	— 2
	Boufarik	— 1.11

# F. MAYOL & FRÈRES

Saint-Chamond (Loire)

(MAISON CENTRALE)

**SPÉCIALITÉS:** cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires William, melons cantaloups et muscats, raisins chasselas, pommes a couteau, pommes de terre nouvelles, petits pois, artichauts, etc., etc.

**Maison recommandée.** Fondée en 1916. Emballages très Soignés.

Actuellement: Oranges et Mandarines d'Algérie.

## TRANSPORTES Y ADUANAS Antonio Mayol y C.<sup>a</sup>

**Casa Principal, - CERBERE**

Agencia especial para el transbordo de naranjas y toda clase de frutas  
**Servicio rápido y sin competencia.**

**Precios alzados para todos los países.**

**Casas** { CETTE, Quai Commandant-Samary, 1  
PORT-BOU—ESPAÑA  
BARCELONA, Comercio, 44

**TELÉFONOS:**  
Cerbère — 39  
Cette — 670  
Barcelona — 4.384 A

**TELEGRAMAS:**  
Cerbère — Mayol  
Port-Bou — Mayol  
Cette — Maillol  
Barcelona — Bananas

Maison d'Expéditions de Fruits et Primeurs

Spécialité de pêches, abricots, cerises, poires, etc.

IMPORTATION DIRECTE DE BANANES DE CANARIES

Oranges, Mandarines, Citrons, Fruits secs.

EMBALLAGE SOIGNÉ, PRIX MODÉRÉES

# G. PIZÁ

20, PLACE DE L'HOTEL DE VILLE

GIVORS (RHONE)

THÉLÉPHONE 34

## IMPORTATION EXPORTATION MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marro doré ET CHATAIGNE, noix Marbot  
et cornes fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

# Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

## PROPIETARIOS DE INMUEBLES EN ALEMANIA

**Urquiza y Echeveste**, propietarios de fincas en Berlin, establecidos con personal competente y seguros de dar entera satisfacción, se ofrecen para administrar y todo lo referente a fincas en esta capital.

PARA INFORMES DIRIGIRSE A LOS SEÑORES:

**D. BARTOLOME COLOM**

COMERCIANTE

Potsdamerstrasse, 18, BERLIN (Alemania) y

**SRES. BARCAIZTEGUI y MESTRE**

BANQUEROS

SAN SEBASTIAN (España)

Escritorio: Sachsische Str. 42, Berlín-Wilmersdorf

## Société Anonyme Franco-Espagnole

DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS

# David MARCH, ROCARIES & C<sup>ie</sup>

AGENTS EN DOUANE

social à CERBÈRE (Pyrées-Orientales)

Maison à PORT-BOU (Espagne)

TELÉPHONE:

Cerbère N.º

Cette N.º 408

Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT

Quasi Aspirant-Herber, 3

TELÉGRAMMES:

TRASBORDO — CERBÈRE

TRASBORDO — PORT-BOU

Michel BERNAT — CETTE

Agents de la Compagnie Maritime NAVIGACION SOLLERENSE

## NO SEA USTED RUTINARIO

Retrátese en la FOTOGRAFÍA

# RUL-LAN

Y se convencerá de la pulcritud de sus trabajos  
PALACIO, 10 (Frente a la Diputación) PALMA

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)



## D.ª PAULA ROSSELLÓ CASTAÑER

VIUDA DE D. ANTONIO MAGRANER

falleció en esta ciudad el día 16 del corriente

A LA EDAD DE 63 AÑOS

DESPUES DE RECIBIDOS LOS SANTOS SACRAMENTOS.

( E. P. D. )

Sus atribulados hermanas, D.ª Magdalena y Catalina; hermanos políticos, don Jaime Pons y D. Jaime Magraner; sobrinos y sobrinas; primos, primas y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida, y les suplican tengan el alma de la finada presente en sus oraciones, por lo que les quedarán agradecidos.

El Ilmo. y Rvdmo. señor Obispo de esta Diócesis, se ha dignado conceder 50 días de indulgencia por cada misa comunión o parte de rosario que aplicaren en sufragio del alma de la finada.

### Algunas consideraciones sobre los proyectos municipales

Vuelve a estar sobre el tapete el manoseado asunto de los proyectos para la mejora de la población, y es digna de aplauso la actitud del SÓLLER tendiendo a recoger la opinión del público en este asunto. Son estas mejoras de tanta importancia para nuestra ciudad y serían tan grandes los beneficios que con ellas se obtendrían, que bien merecen que todos les prestemos especial atención. Problemas tan complejos como estos de que se trata, y para cuya realización se requieren sumas cuantiosas de dinero, no pueden ser tratados a la ligera, como cosa baladí, sino que requieren estudio y meditación detenida.

En realidad no se trata de ninguna cosa nueva; es un asunto viejo que ha vuelto a ponerse a la orden del día. Estos proyectos como los monumentos y las cosas antiguas, tienen su historia. En nuestra juventud, y hace bastante tiempo que pasó, ya oíamos hablar de alcantarillado, abastecimiento de aguas, escuelas, mercado, etc., etc.; y en la regocijada época de los viejos partidos políticos, solía ser este tema la bandera de combate y propaganda, no dejando de leerse en los programas el *salus populi* y alguna otra frase halagadora por el estilo. Alguno de estos proyectos tuvo, como las muchachas guapas, su época de moda, y ahí está el célebre ensanche de la calle de Bauzá que no me dejará mentir, que tuvo su buena temporada y fué luego a parar al depósito común donde yacen los demás.

No son, pues, ni pocos, ni mucho menos improvisados estos proyectos; y

por lo mismo cualquier ciudadano que a ello haya prestado alguna atención no habrá dejado de extrañarse de la poca eficacia que hasta la fecha han tenido y de seguro no habrá podido menos de preguntarse: ¿Cómo, tratándose de unas obras tan beneficiosas para Sóller y siendo desde luengos años tan traídas y llevadas, están aún sin realizar? ¿Có-

mo, constituyendo un anhelo general de la población y habiendo pasado esta ciudad por una época de prosperidad como tal vez no vuelva a verse otra igual, ha dejado de aprovecharse tan oportuna coyuntura para la realización de tan hermoso y útil ideal? No hay duda que no puede ser esto únicamente obra del azar: algunas otras causas de-

ben haber influido en la esterilidad de estos proyectos.

Venciendo mi repugnancia natural, teniendo la firme convicción que la colaboración del público es necesaria para las grandes empresas, y teniendo presente que el mejor predicador es Fray Ejemplo, vengo hoy a dar mi opinión, que no pretendo sea infalible, de la cual



## D.ª MARIA COLOM TRIAS

Ha fallecido, en esta ciudad, en la madrugada de hoy, día 20 de Diciembre

A LA EDAD DE 78 AÑOS

HABIENDO RECIBIDO LOS SANTOS SACRAMENTOS

( R. I. P. )

Sus atribulados hermanas: D.ª Francisca y D.ª Catalina; hermano político, D. Gaspar Mateu; sobrinos y sobrinas, primos, primas y demás familiares, participan a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida y les suplican tengan el alma de la finada, presente en sus oraciones, por lo que les quedarán agradecidos.

El Ilmo. y Rdm. señor Obispo de esta Diócesis se ha dignado conceder 50 días de indulgencia por cada misa, comunión o parte de rosario que aplicaren en sufragio del alma de la difunta.

tú, lector, puedes disentir y aún corregir con más acertado criterio, pero que tendrá siempre el mérito de la sinceridad.

Hemos dicho más arriba que algunas causas deben haber influido, sin duda, en el estancamiento de estos proyectos. Veamos, pues, antes de explicar nuestro pensat, cuales sean estas causas, porque del estudio de las mismas saldrán los argumentos para nuestro raciocinio.

Una de las causas principales que dificultan la realización de estas obras comunales, y en general de toda empresa de importancia, es la indiferencia, el modo de sentir del público, que mira sólo el bien individual y cree que el bien público es una especie de maná que ha de llover del cielo por su propia virtud; y por tanto se considera desligado de toda obligación, de todo sacrificio, para merecerlo y obtenerlo. Es un rasgo típico de nuestra raza ese individualismo reacio a toda colaboración y que malogra muchas iniciativas. Véase aquí mismo el ejemplo; véase lo que ha progresado Sóller individualmente, véase como el particular ha sabido rodearse de comodidades y bienestar, y compárese este adelanto con lo que hemos progresado en el bienestar público, y se verá la diferencia. Si una pequeña parte de ese afán que ponemos todos en nuestra particular comodidad, la pusieramos al acervo común: del bien público, Sóller sería hoy el pueblo más envidiable de la tierra. Porque no es gusto y afición por las comodidades lo que nos falta. Todos deseamos buenas y abundantes aguas, calles limpias y bien pavimentadas, alcantarillas, mercado y aún parque de recreo y un buen balneario donde mitigar nuestros ardores en el verano...; pero que todo esto lo haga otro. Nosotros daremos unos ochavos si se nos piden y no son muchos; pero que no nos vengán con músicas, que nos dejen tranquilos y, sobre todo, que no nos vayan a perjudicar.

Sucedé, a veces, que esta falta de colaboración social de que venimos hablando, está suplida por seres extraordinarios que, como los cometas, aparecen de vez en cuando entre los pueblos. Un caudillo, por ejemplo, que, cual un Prim en los Castillejos, empuña la bandera y con su arrogancia y su bizarría enardece al público y lo arrastra a la consecución de cualquier ideal; o bien un hombre altruista, de clara inteligencia y voluntad firmísima, una especie de apóstol del progreso, que carga con todo, y a despecho de todas las resistencias no cesa hasta llegar a la meta de lo que ha concebido. Mas, por desgracia, nuestros proyectos, en sus malandanzas por el mundo, no han tenido la dicha de topar con tan beneméritos personajes.

Ya sé que me dirás, lector: si el público es egoísta, si espontáneamente no se mueve, ¿por qué no se procura despertar en él sentimientos altruistas? Casos hay, y cerca los tenemos, en que el público, con todos sus defectos, ha despertado y contribuido con su irresistible empuje a la realización de magnas obras.

Tienes mucha razón y es lástima que esto no se haya tenido en cuenta; pero, lejos de esto, se ha tomado otros derroteros, como veremos otro día.

JUAN DE SÓLLER.

## AMPLIANDO MI OPINIÓN

En estos últimos tiempos se ha hablado mucho de varios proyectos de gran importancia para nuestra ciudad que necesitan de una pronta solución. Últimamente mi buen amigo Miguel Marqués ha emprendido una campaña, que ha conseguido interesar la opinión pública, sobre algunas de estas mejoras, principalmente de aquellas que el interés y la salud hacen de realización inmediata; y creo que estamos en vísperas de que se lleven a cabo, pues tanto mis compañeros de Consistorio, como yo estamos animados de los mejores deseos y deseamos llevarlas a la práctica, vista la acogida favorable que ob-

tienen de parte del público, que se manifiesta ante la campaña que lleva a cabo el Sr. Marqués.

También yo fui requerido por el indicado amigo para que expresara mi opinión sobre las mejoras de referencia, lo cual hice con sumo gusto; pero deseando expresar con más extensión mi idea sobre este particular, lo cual no pude hacer dado el carácter restringido y en extremo condensado de la entrevista, decidí exponerla en el presente artículo, para lo cual me fueron ofrecidas las columnas del SÓLLER, atención que yo agradezco muy de veras.

El problema de las aguas ofrece dos aspectos, que precisa tratar por separado. El primero es el que se refiere a proveer de agua potable y abundante a la población por medio de las actuales fuentes y otras de nueva creación que se situarían en los distintos puntos de la ciudad que hoy carecen de ellas, y también el que se refiere al servicio de agua en los domicilios; el segundo es el que se refiere a las aguas sucias, desagües, alcantarillas, pozos negros, etc.

Respecto a la primera parte de esta grandísima mejora, hace unos seis meses pedí al señor Alcalde convocara a la Comisión de Aguas para tratar de aumentar el caudal de que actualmente dispone este Ayuntamiento. En dicha reunión propuse se encargara al notable geólogo mallorquín D. Bartolomé Darder que hiciera los trabajos necesarios por ver de hallar agua en esta vertiente de la Serra, a un nivel superior al de la población, para surtir no sólo a las nuevas fuentes que se trataba de crear sino que también con vistas a la canalización para los domicilios.

Mi proposición no fué aceptada en aquella fecha, alegando los impugnadores una serie de razones que voy a reproducir para, al contestarlas, dejar sentada mi opinión sobre ellas y exponer mi manera de salir al paso a dichas dificultades.

Hay que reconocer en disculpa de quienes no aceptaron mi proposición, que entonces no se había hablado tanto del asunto, y por lo tanto no estaban del todo enterados. Hoy me parece no sería lo mismo.

Creían mis compañeros, al no aceptar mi proposición, que era más práctico y seguro aprovechar el agua de S' Uiet que invertir dinero en estas pesquisas sin tener la seguridad de hallar agua, y que en caso de hallarla, tal vez no fuera potable. También decían que teniendo casi todas las casas de Sóller pozos o cisternas, era aventurado emprender esta mejora, que pudiera no tener éxito.

A esto contesté—y me ratifico en ello—que el caudal que posee el Ayuntamiento de la fuente de S' Uiet es insuficiente, y que por lo tanto es de suma necesidad el buscar más agua si queremos proveer suficientemente a la población. En cuanto al dinero que se invirtiera en este asunto, es cosa ínfima en comparación con los beneficios que podría reportar en el caso de hallar agua en abundancia, y de no hallarla la pérdida no sería, en todo caso, muy grande. Si se hallara y no fuera potable, con cambiarla con los regantes de la fuente de S' Uiet estaría el asunto fácilmente arreglado. Y el hecho de que haya en esta ciudad muchos pozos y cisternas no impediría que las familias hicieran la instalación del agua el día que estuviera canalizada, por la comodidad que ello les habría de reportar, como no impidió que hicieran la instalación de la electricidad el mero hecho de tener instalado en sus casas el gas para el alumbrado. Hay cosas que son tan útiles y necesarias, que se imponen ellas mismas, y entre estas podemos incluir al agua como una de las principales.

También discutióse algo la parte económica, alegando mis impugnadores que se trata de una obra demasiado costosa. A mi modo de ver, esto no sería ningún obstáculo para que el Ayuntamiento la emprendiera en toda la extensión que requiere, porque se trata de una mejora que ha de proporcionar en

lo futuro a las arcas municipales una fuente de ingresos considerable.

Referente a las alcantarillas, ya llevo hechas dos proposiciones en la Comisión Permanente, las cuales ratifico ahora. Deberían renovarse completamente, por estar en pésimo estado, y construirse en todas aquellas calles que carecen de ellas, conformemente a un plano, que debería encargarse a un ingeniero especialista en esta clase de construcciones. El modelo propuesto por M. Marqués me parece excelente, y podrían construirse según el mismo.

Además de los pozos Mouras, que deberían construirse en todos los domicilios particulares, deberían construirse otros en las afueras de la población para purificar las aguas de las alcantarillas de los residuos que pudieran conservar, a fin de que pudieran aprovecharse dichas aguas para el riego en l'Horta y Camp de sa Mà, con lo que también podrían obtenerse ingresos para el Municipio, y pudiéndose aprovechar dichas aguas, se evitaría el tener que llevarlas al mar, lo cual sería una gran economía.

Esto es lo que opino del problema de las aguas y alcantarillado, que tanto afectan a la salubridad pública, y la manera como, a mi modo de ver, debe resolverse. Tanto desde el Ayuntamiento, como particularmente, estoy dispuesto a trabajar con todo ahinco para que pronto Sóller pueda disfrutar de los beneficios de una mejora de tanta importancia.

RAMÓN LIZANA.

## En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente del día 17 de Diciembre de 1924

COMENTARIO

A la escasa luz de una espelma vacilante dió comienzo la sesión de esta semana mientras en la plaza caía agua a cántaros y filtrábase a través de las persianas la viva claridad de los relámpagos. En aquella semi-penumbra, mientras oíase el rumor de la lectura del acta de la sesión anterior y crepitaba en la estufa de leña en consunción, nosotros abríamos el pecho a la esperanza de que en breve, se acabarían esas sesiones vacías que ahora se suceden para dejar paso a otras más movidas y más llenas de interés; a otras en que la orden del día fuera una parte secundaria y molesta, y no como ahora que es el principal o único motivo de las mismas.

Creíamos adivinar los buenos deseos que animan a los señores de la Comisión Permanente para emprender la ardua empresa de llevar a cabo la mejora de las aguas y de las alcantarillas, a cuyo estudio se dedican varios de ellos actualmente. Por eso esperamos que en fecha próxima ya no hemos de carecer de temas para el comentario, sino, todo lo contrario, los ha de haber suficiente y aún de sobras.

Y menos mal que, a pesar de lo dicho, la sesión de hoy no nos ha resultado vacua del todo, gracias a una muy acertada proposición del Sr. Lizana que por lo oportuna e interesante, le ha dado gran relieve todo el que ha tenido «en realidad», como diría cierta persona que conocemos si fuera ella la que hiciera este comentario.

Nos referimos a la privación de poder exportar directamente desde esta ciudad al Extranjero productos que hasta el presente se han exportado, y que, por los perjuicios que al vecindario ha de irrogar esta medida, es de suma necesidad se llame la atención del Ministro que la dictó y se interese la revocación. Hemos de aplaudir la feliz ocurrencia del Sr. Lizana y el aplomo con que, secundándolo, ha obrado la Comisión.

LA SESIÓN

A las 8'14 comenzó la sesión bajo la presidencia del Primer Teniente, D. Miguel Casanovas, y con asistencia del Segundo y Tercero, D. Ramón Lizana y don Miguel Lladó, y del Suplente D. Cristóbal Castañer.

ORDEN DEL DÍA

Dióse lectura al acta de la sesión anterior, que fué aprobada.

Se acordó satisfacer: A. D. Amador Estarellas, 187'50 ptas. por jornales y

materiales empleados en revocar y estucar la pared de la carnicería pública. A D. Rafael Mora, 20'00 ptas. por la confección de una caja de madera para el transporte de la correspondencia oficial del Ayuntamiento. Al Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé, 76'80 pesetas por habas y avena suministradas durante este mes para manutención de los caballos propios del Municipio. A D. Juan Morell, 23'28 ptas. por 82 kgs. de carbón suministrado para servicio del fiadero Central de consumos. A D. Juan Forteza Cortés, 2'65 ptas. por una reparación practicada a la manguera para el servicio de limpieza del Matadero municipal; 26'85 pesetas por espelmas servidas al Ayuntamiento desde el mes de Junio último hasta la fecha, para servicio de los coches fúnebres del Municipio; 37'95 pesetas por diversos objetos de su tienda de hojalatería suministrados para servicio de la brigada municipal. Al Director-Gerente de la Casa-Bar-Lock, de Palma, 1.300 pesetas por una máquina de escribir marca «Continental» para servicio de las oficinas municipales. A D. M. Carrascosa, 261'10 ptas. por la instalación de una manguera para la limpieza de la carnicería pública.

Se dió cuenta de que durante el tiempo que ha permanecido expuesto al público, a efectos de reclamación, el pliego de condiciones para adjudicación al mejor postor, en pública subasta, del arriendo de los derechos municipales impuestos sobre la matanza de reses, aves y conejos en el Matadero público, no se había presentado ninguna, y en consecuencia la Comisión acordó celebrar la referida subasta el día 27 de Enero próximo, a las once, cuyo acto será presidido por el señor Alcalde, y para asistir al mismo fué nombrado el Tercer Teniente de Alcalde, D. Miguel Lladó.

Se dió cuenta de una comunicación remitida por el señor Presidente de la Excma. Comisión Mixta de Reclutamiento de esta provincia, acompañada de una instancia promovida por el padre del mozo José Ferrer Ripoll, del cupo de esta ciudad, n.º 22 del reemplazo de 1923, en solicitud de indulto de la penalidad de prófugo, en uso del derecho que le concede el R. D. de 12 de Abril último, acordando la Comisión informarla manifestando que considera al expresado mozo merecedor de la gracia que solicita.

También dióse cuenta de una comunicación remitida por el concejal D. Cipriano Blanco, mediante la que manifiesta que el estribo derecho del puente que existe en la desembocadura del torrente Mayor, está en mal estado, esperando que, al objeto de evitar males mayores que pudieran originar una catástrofe, se procederá a su inmediata reparación.

La Permanente resolvió pasar dicha comunicación a estudio de la de Obras.

Se acordó satisfacer a los empleados municipales y escribientes temporeros de este Ayuntamiento sus respectivos haberes, devengados durante el presente mes, el día 24 del mismo.

Se concedió permiso al señor Presidente para ausentarse algunas semanas.

El Sr. Lizana dijo haberse enterado de que recientemente ha sido suprimida, en las nuevas Ordenanzas de Aduanas, la autorización para enviar directamente desde Sóller al extranjero artículos sujetos al pago de derechos a la exportación, lesionándose con ello los intereses de muchos comerciantes y de un sin número de particulares. Ahora no podrá ser aprovechado por todos ellos el servicio de navegación a Cette para hacer envíos de varios artículos, principalmente embutidos y aceite de oliva, que antes efectuaban a diario, aunque en pequeñas cantidades, por ser destinadas generalmente a sus familias de Francia y América.

Dijo que estimaba conveniente, y así lo propuso, que el Ayuntamiento se haga eco de tal cuestión, solicitando de la Superioridad continúe la autorización para exportar en el mismo grado que antes del 1.º del mes actual, en que entraron en vigor las nuevas disposiciones.

La Comisión acordó, de conformidad con lo propuesto por el señor Lizana, solicitar del Excmo. Sr. Ministro de Fomento la autorización de referencia.

No habiendo otros asuntos a tratar, levantóse la sesión a las 8'30.

# Importante desprendimiento de tierras en Fornalutx

Ha sido el comentario de estos pasados días el importante desprendimiento de tierras en el término municipal de Fornalutx, punto conocido por «Els Marroigs», sito en el camino que desde Biniaraix conduce al Puig Major por Monnáber.

El lugar donde ha ocurrido tan sensible accidente, orientado en la parte N. E. de este valle está situado sobre el nivel del mar a unos 520 metros de altura aproximadamente y comprende una extensión de unas veinte cuarteradas de terreno, siendo las pérdidas materiales de bastante importancia, pues a juicio de algunos peritos y sin cálculo exacto,—que no se ha podido hacer por continuar aún el corrimiento de tierras,—asciende a más de doscientas mil pesetas.

Por fortuna no se ha registrado ningún accidente personal; pero los damnificados, vecinos todos ellos de Fornalutx y Sóller, han sufrido importantes pérdidas materiales que sería de desear fueran tenidas en cuenta por el Gobierno, para que fueran socorridos, sino en la totalidad del valor, al menos en algo que aminorara sus quebrantos.

Los propietarios más damnificados cuyos nombres conocemos al escribir las presentes líneas son los señores D. Bartolomé Ballester Ferrá, D. Jaime Arbona Vila, D. Bartolomé Sastre Colom y D. Guillermo Solivellas, Pbro. y Vicario de Fornalutx.

Los olivares desaparecidos puede decirse que eran los mejor poblados y más productivos de aquella encontrada por lo que la pérdida es mucho más de lamentar.

El accidente ocurrió en la madrugada del día 17, y al tener noticia del mismo, nos trasladamos inmediatamente al lugar de la ocurrencia. Desde el primer momento de nuestra llegada pudimos darnos cuenta de la importancia que la cosa revestía; la tierra, arrastrando en su bajada bancales, olivar, casitas de campo, ofrecía el aspecto de un grandioso amasijo informe. Se había desprendido de las estribaciones roquizas de la sierra, donde empezaba el olivar, en una extensión de unos doscientos metros de ancho, traspasaba el camino de Monnáber, del que ya en aquellas horas no quedaba rastro, y continuaba su descenso abajo, hacia el valle de Fornalutx.

Pudimos ver como la enorme masa de tierra avanzaba en su bajada bajo el potente impulso de su peso, deslizándose sobre una espesa capa arcillosa que, al empuje de fuertes corrientes de agua subterránea, era disuelta en forma jabonosa y resbaladiza; el agua saliendo a la superficie iba encharcándose en los bancales inferiores, hasta que, uniendo sus distintos brazos, se precipitaba en forma de caudaloso torrente hacia el valle de Fornalutx. Los desgajamientos se sucedían sin interrupción, los peñascos se precipitaban estruendosamente por el pronunciado declive del terreno, los olivos presionados por la enorme masa de tierra se tronchaban como cañas y eran inmediatamente sepultados bajo el fango, el ruido del deslizamiento y de los continuos hundimientos era enorme y consternador.

Indagamos sobre el terreno las causas del desastre y de nuestro profano examen pudimos deducir que ellas habían sido debidas a un gran acumulamiento de aguas, no sabemos si producto de las lluvias de estos últimos días, que allí subterráneamente se hubieran encharcado, o salida de filones interiores obstruccionados en su marcha por algún derrumbamiento interno.

Algunos de los propietarios de los terrenos damnificados nos dieron los siguientes datos, que, por si pudieran ser de interés, trasladamos a continuación. Se nos dijo que de tiempo antiguo venía notándose cierto movimiento en aquellos terrenos, pero tan suave y tardío, que se hacía casi imperceptible, incluso para los que aquello conocían de toda su vida; siendo

lo que más lo hacía notar, los frecuentes arreglos que en las cisternas venían obligados a hacer a causa de continuas grietas y filtraciones, arreglos que más de una vez tuvieron que hacerse extensivos a las mismas casas.

El día anterior al derrumbamiento, o sea el 16, se habían producido en aquellas tierras profundas grietas de más de un metro de anchura y el completo derrumbamiento de una casita, lo que ya hizo prever el desastre que efectivamente tuvo lugar en la madrugada del 17.

La extensión verdadera de terreno desprendido abarca de la extribación de la sierra hasta el camino de Monnáber, y si a simple vista parece mucho mayor es debido a que aquel ha corrido en plano inclinado hacia la parte inferior, debido a su peso y a su base resbaladiza de arcilla fangosa, lo que no impide que en su bajada haya llevado en sí el desastre y la consternación. Es de suponer que si las lluvias cesan secará la parte arcillosa y la masa detendrá su carrera, pues de lo contrario, como no hay allí terreno que pueda actuar de muro de contención, las consecuencias son muy difíciles de apreciar.

Y cerciorados nosotros de la importancia que para los estudios geológicos pudiera tener el fenómeno terrestre antes descrito, avisamos inmediatamente al notable geólogo mallorquín, nuestro distinguido amigo D. Bartolomé Darder, que se halla accidentalmente en Palma, el que acompañado por un Ingeniero de minas se trasladó a la mañana siguiente a esta ciudad acudiendo a nuestra invitación.

El Sr. Darder y su amigo se trasladaron al lugar de la ocurrencia, siendo acompañados en la expedición por el primer y segundo Tenientes de Alcalde de este Ayuntamiento, Sres. Casasnovas y Lizana, por el teniente de Carabineros Sr. Simarro, y por el Secretario y el Interventor de nuestra Corporación municipal señores Marqués y Sans. Recorrió detenidamente toda la extensión de terreno comprendido en el derrumbamiento y alrededores y accediendo amablemente a nuestros ruegos nos dió la siguiente explicación científica del fenómeno, que agradeciéndola muchísimo, gustosamente publicamos para que nuestros lectores puedan tener conocimiento de la misma, teniendo en cuenta la autorizadísima opinión del Sr. Darder, en materias como la presente.

Y ahora, antes de cerrar esta información, permitáenos pedir a las Autoridades del cercano Municipio de Fornalutx, a las de esta Ciudad, y a todas aquellas personas que por sus condiciones o situación puedan ser influyentes, nos presten su apoyo incondicional solicitando con nosotros de los Altos poderes y del Gobierno, presten su atención al desastre y apoyen económicamente a los que por desgracia han sido tan considerablemente perjudicados, tanto que alguno de ellos se ve en absoluto privado de su finca arrasada totalmente en el desprendimiento de tierras.

## LES CAUSES DE L'ACCIDENT

Troband me novament a Mallorca per fixar d'un modo definitiu l'itinerari que té que seguir per les nostres serres l'excursió del Congrès Geològic de 1926, vaig ésser enterat de l'esllaviment de terres que a les vessants de la Serra de Monnáber havia causat la ruina d'uns quants propietaris, destruint-los per complet llurs finques: no cal dir que això em feu modificar l'itinerari, realisant una ràpida visita a dit esllaviment.

El fenomen és en tot semblant an el que va ocórrer fa un cert temps a Monachil (Granada) i del que varen parlar-ne els periòdics de tot el món; és lo mateix en petit, però per els malhaurats propietaris, les conseqüències no deixen de ésser tristíssimes.

Els esllaviments de terres d'aquesta mena res tenen que veure amb terratremols, ni amb moviments de muntanyes, com tampoc amb els fenòmens que la geologia coneix amb el nom de correments; son origen és més modest. El de Sóller és estat produït sobre un caos de pedres caigudes; aquesta acumulació de roques descansava damunt capes de terrota i argila, part moderna i part de tries. Ara bé, les aigües continuades d'aquests dies han obert petits conductes subterranis, que reblant l'argila l'han feta davallar pendent avall, quedant la terrota i pedres del damunt fent bòveda, la qual, naturalment, falta de base ha caiguda verticalment, de manera que molts d'arbres es conserven verticals però enfonsats 15 o 20 metres i transportats pendent avall.

La cosa s'ha complicada, perquè la terra ha tallat el llit a petits torrentons que naixien en les fonts pròximes, i llurs aigües s'han mesclat amb la terra esllavada, fent un fang, en el qual estan mig enterrats els arbres. Per altra part han sortit petites fonts que han contribuït a reblar l'argila, i de les quals és possible no en quedi senyal a l'estiu. Felicitment, la bonança del temps haurà impedit que el fenomen prengués proporcions de vertadera catàstrofe. El deixar de ploure significa aturar la marxa avall de les terres.

BARTOMEU DARDER.

## Futbolístiques

Notes del moment deportiü a fora casa

Aprofitant que no tenim avui res que ressenyar dedicarem la crònica d'aquesta setmana a resumir breument l'actual situació del futbol balear i el de la Península en sos aspectes de més interès per nosaltres, donant notícia també en breus ratlles de l'encontre internacional *Austria-Espanya* que demà tindrà lloc a Barcelona.

A Mallorca demà capvespre toca acabar la primera volta del campionat de segona categoria, que és el principal en el nostre arxipèlag. Corresponen a tal dia dos partits, un entre el *Constància* d'Inca, i el *Baleares F. C.* an el camp d'Inca, i el *Regional-Manacor* en el camp del *Regional*. Els resultats d'aquests partits, encàr que naturalment pot haver-hi sorpreses, són dels que no presenten lògicament gran dificultat al pronòstic. Cal presuposar com a vencedors el *Baleares* i el *Regional*.

Si la decisió d'aquests partits fos la apuntada, acabaria la primera volta del campionat mallorquí tenguent els equips la següent puntuació: *Alfonso XIII* i *Regional F. C.* empatats a 7 punts, puix dels 4 partits jugats no n'han perdut cap, empatant solament el que s'efectuà entre ells dos el 23 de Novembre. Els segueix en tercer lloc el *Baleares F. C.* amb 4 punts, i en quart el *Manacor* amb 2 punts. El *Constància* arriba a lo darrer sense un punt. La lluita per la segona volta (que començarà el 4 de Gener) se presenta dificultosa pel *Regional* i l'*Alfonso*, aspirants al primer lloc.

A Menorca va al davant de la puntuació amb 3 punts de ventatge sobre el *Major*, la *Unió Sportiva* que l'any passat ja s'adjudicà el títol; ja no és probable que li passin davant.

A Mallorca el campionat de tercera categoria se presenta encara molt insegur, puix els *leaders* de cada una de les demarcacions: Nort, Sur i Llevant, especialment en la Sur no se dibuixen com a definitius per ara. En la Nort apareix com a probable vencedor el *Ràpid F. C.* de Sa Pobla que darrerament avançà una bona passa al véncer per 2 a 0 als nostres coneguts de l'*Alaró C. M.* A la Sur la cosa està encara molt indecisa entre l'*Estrella*, el *Mediterràneo* i el *F. C. Lluchmajor*. De la Llevant (que és la més reduïda) sembla el gallet el *F. C. Felanitx*. I a Eivissa encara no hi ha res an el fas.

El campionat nacional de primera categoria resulta enguany interessantíssim i disputat com poques vegades. A les

principals regions comencen a destacar-se ja els campions probables. A Catalunya sembla ja incommovible en el primer lloc amb notable ventatja damunt els seus contrincants el *R. C. D. Espanyol* de Barcelona, en el qual molts veuen ja quan menys el finalista del campionat d'Espanya. I també són *leaders* a llurs respectives regions el *R. S. de San Sebastián* a Guipúzcoa; l'*Atlètic* de Bilbao i l'*Arenas* a Bascònia; a Cantàbria el *Racing* de Santander; a Astúries, el *Sporting* de Gijón; a Galícia, el *Deportivo* de a Coruña; La Castella-León l'*Espanyol* de Valladolid; a Aragó el *Stadium* de Zaragoza; a la regió Centre l'*Atlètic* de Madrid; a Andalusia el *F. C. Sevilla*, i al Llevant el *Valencia*.

El *F. C. Barcelona*, campió de Catalunya l'any passat i notable aspirant al títol de la nació, ha tenguut enguany en el campionat del seu redol moltes *pannes* que li faran dificultós inclús l'aspirar al segon lloc, superant-lo en puntuació per ara, además de l'*Espanyol*, el *Tarrassa* i el *U. S. de Sans*.

La actualitat futbolística de la setmana és el partit internacional *Austria-Espanya* que tindrà lloc demà capvespre a Barcelona, i que ha despertat en tots els nuclis deportiü d'Europa gran expectació. Amb aquest encontre se veurà si la potència del futbol espanyol, que tant s'enlairà en la Olimpíada d'Amberes per eclipsar-se inesperadament en la de París, segueix novament camí de progressió i millorança, o si per lo contrari, segueix en un estacionament que en aqueixes lluites és sinònim de retrocés. La potència de l'equip nacional austriac és formidable: basta sobre que fa un any i mig inflingí a la Selecció italiana, (l'os mal de roegar per la selecció espanyola a Milàn i a París) una copiosa derrota de 4 a 0. Si que també en aquella ocasió la *squadra* dels *azzurri* no era tan potent com la que es presentà després quantre l'onze nacional espanyol.

Aquesta vegada presentarà Espanya un onze bastant consistent, format dels més distingits en dos partits entre dos bàndols de seleccionables. Aquests partits s'han efectuat a Barcelona en el mateix camp on s'ha de jugar el gran partit, cosa que ja és un detall en favor dels espanyols.

L'onze nacional d'Espanya serà integrat en la següent forma: Zamora—Otero, Quesada—Matías, Gamborena, Samitier—Piera, Juàntegui, Zabala, Carmelo, Acedo.

Que la sort els ajudi, pel bon nom del futbol peninsular.

I a Sóller...

Demà no hi haurà partit. L'estat del terreny no ho permet, puix además de les conseqüències naturals dels aiguats i el mullader d'aquests dies, el mateix mal temps ha contribuït també a dificultar les obres que se venien fent per posar en condicions la part nova del camp.

Probablement el primer partit d'importància serà divendres d'aquesta setmana (segona festa de Nadal).

I diumenge qui vé (d'aquí a vuit dies) se farà un altre partit amb un equip de fora, servint aquests dos encontres de preparació pel gran partit que es té en tractes pel dia de Cap d'any en que es presentarà a Sóller per primera vegada el notabilíssim Reserva del *Regional F. C.*

Els noms dels contrincants del *Marià Sportiu* en els partits de divendres i diumenge se farà públic oportunament pels procediments acostumats.

REPLY.

REGALO DE NAVIDAD  
Confiteria "LA CONFIANZA",  
de JOSÉ BORRÁS  
CALLE DE LA LUNA, N.º 7—SÓLLER

A todo cliente que compre en este establecimiento por valor de 250 pesetas se le regalará un número con opción al sorteo de los siguientes objetos:

- 1.º Un artístico reloj fantasía.
- 2.º Un juego floreros novedad.
- 3.º Una botella champagne.

Dichos objetos estarán expuestos al público y su sorteo tendrá lugar el 17 de Enero de 1925

## SECCION LITERARIA

DE NUESTRA COLABORACIÓN

## NOCHEBUENA

¡Noche de Navidad! Noche de paz y alegría, de abundancia y despilfarro, de misa del Gallo y cena de... pavos, en que lo pagano se coge del brazo de lo místico y juntos celebran la venida al mundo, para redimir al pecador, del Niño Jesús. Noche en que deberían olvidarse rencores, perdonarse agravios y cumplirse juramentos ¡Nochebuena! ¡Noche santa!

Y sin embargo en aquella Nochebuena del año aquel, en una ciudad que acaso no exista más que en mi imaginación, o que sólo existió en un sueño, una pequeña tragedia tuvo lugar... He dicho pequeña, pero ¿pueden, acaso, medirse las tragedias? La que a nosotros nos parecería insignificante sería tremenda para los que la vivieron.

La acompasada y pertinaz llamada de las campanas de la vieja iglesia de Santa Gertrudis, que convidaban a los fieles a los servicios y a la misa de Nochebuena, se mezclaba a los cantos de los grupos de libros mozalbetes que de una manera un tanto estentórea también celebraban la Natividad. Caía una finísima lluvia entremezclada con ligeros copos de nieve que perdían su celestial pureza al primer contacto con el lodo de nuestro mundo; un vientecillo más que frío obligaba a todos los transeúntes a embutirse en sus abrigo, bufandas y sombreros, de tal modo, que hubiérase dicho que aquél era un pueblo de jorobados y de gentes sin cuello.

¡Base el templo llenando poco a poco de fieles... e infieles, pues de todo ha de haber en la viña del Señor; lo mismo que en el gran Club, situado no muy lejos de allí, y en donde se celebraba un gran baile, se encontraban las grandes devotas junto a las... otras. De cuando en cuando un auto se detenía y vomitaba su lujoso contenido, bien ante la iglesia o ante el Club, e inmediatamente estos edificios absorbían los recién llegados, entre quejidos de violines o trompeteos de órganos. Los que venían a pie caminaban con paso ligero para hallarse pronto bajo techo, resguardados del frío.

Y ni estos ni aquellos ni nadie, se habían fijado en una pobre mujer, mal abrigada con un viejo abrigo a una criaturita de no más de un año, que estaba acurrucada en el hueco de una casa, cerca del templo, pidiendo con voz débil una limosna por caridad. Difícilmente la hubieran reconocido sus propios padres. Hija de muy buena familia, de nobles ascendientes, enamoróse de un muchacho pobre, pero honrado y trabajador. Su familia se opuso tenazmente a tal enlace, pues ya tenían pensado su matrimonio con todo un conde cargado de títulos... y de deudas y vicios, por lo que ella, antes que casarse contra su voluntad y sacrificar así su corazón, prefirió entregarse

voluntariamente a quien amaba y constituía su felicidad. Y así fué. Pero Carmen, que así se llamaba, no pudo ser feliz. Todos la abandonaron, desde sus padres hasta sus amigas. Aquellos no podían perdonarle la afrenta, según ellos: «Ah, el honor! La limpieza de vida de nuestros gloriosos antepasados!», se exclamaba don Julian, «¿Y la moral? ¿Y la austeridad de nuestras costumbres immaculadas? Porque ellos se creían muy austeros, pero en el buen sentido de la palabra; se creían verdaderamente religiosos y devotos y excelentes cristianos. Y olvidaban que para serlo empezaban por faltar a los preceptos del cristianismo y de su fundador, que predicaba el perdón para el pecador.

El marido de Carmen murió y ella quedó sobre el abismo: u optaba por la miseria para conservarse buena, o se precipitaba en él para poder vivir. Y escogió lo primero, porque siempre fué buena, y por eso se hallaba ahora en la miseria; su amor propio no la dejó acercarse a su viejo hogar, en donde, quizá, tampoco hubiera sido bien recibida. Trabajaba cómo y en donde podía y ganaba lo que buenamente le daban.

Llegaron las Navidades y apenas si tenía para comer; por eso la encontramos, escondiéndose para no ser reconocida, pidiendo limosna cerca de la iglesia de Santa Gertrudis.

Ante ella se detuvo un coche de lujo, que reconoció en seguida: el de sus padres. El corazón le latió con fuerza. Se escondió aún más, para poder ver sin ser vista; pero después un pensamiento cruzó veloz por su mente: ¡qué ocasión más propicia para pedir perdón! ¡En esa noche no le sería negada esa gracia! Estrechó a su seno contra sí y se acercó al coche en el preciso momento en que descendían sus padres. A su vista las lágrimas acudieron abundantes a sus ojos, temblaron sus piernas, y hubiérase caído de no sostenerla Pedro, el viejo cochero.

«Pobrecita; con este frío», parecióle que decía su mamá; y luego, dirigiéndose a su marido, «Dale algo para que compre alguna cosa, debe tener hambre.»

Don Julián se puso la mano en el bolsillo y tras grandes esfuerzos la sacó plus una moneda de diez céntimos, que entregó a Carmen, metiéndose en seguida en el templo sin haber reconocido a su hija, ni siquiera sospechado que la pobre mendiga le hubiera podido ser.

Quedó Carmen inmóvil, muda, con los ojos abiertos sin mirar, dirigidos hacia la puerta por donde habían desaparecido sus gloriosos progenitores. La moneda vil se le escapó de la mano rodando con alegre tintineo por el mojado empedrado de la acera. El cochero se apresuró a recogerla.

«Y tú, Pedro, ¿tampoco me reconoces?» le dijo la joven.

Le costó no poco trabajo, pero sí, la reconoció. Y con ella lloró, porque era humilde y agradecido, y la hizo sentarse dentro del coche y taparse con una manta,

pues al fin y al cabo todo aquello era suyo, y el nenito tosía y lloraba amargamente.

Había cesado de llover. Ahora caía lentamente la nieve que poco a poco extendía como un blanco lienzo sobre la calle y aceras, dejando jirones de él enganchados en los aleros, balcones y árboles.

Dentro la iglesia, y con acompañamiento de órgano, resonó triunfante el «Gloria in excelsis Deo».

Un alegre grupo pasó cantando, «Esta noche es Nochebuena y no es noche de dormir...»

Desde el Club llegaba el eco de la Marcha Real y el «pim-pam-pum» de las botellas de champagne al descorcharse...

Y en aquella hora en que bajó al mundo el Redentor, subió a los cielos un angelito.

En el templo de Santa Gertrudis, dos seres austeros, honorables de rancio abolengo, se daban sonoros golpes de pecho, sin notar, empero, que lo tenían de piedra.

Y esta fué la tragedia que se desarrolló aquella Nochebuena (?) del año aquel...

S. MARQUÉS.

## EN NOCHEBUENA

Un año más en el hogar paterno celebramos la fiesta del Dios Niño, símbolo augusto del amor eterno, cuando cubre los montes el invierno con su manto de armiño.

Como en el día de la fausta boda o en el que el santo de los padres llega la turba alegre de los niños juega, y en la anchura de la familia toda de noche se congrega.

La roja lumbre de los troncos brilla del pequeño dormido en la mejilla, que con tímido afán su madre besa; y se refleja alegre en la vajilla de la dispuesta mesa.

A su sobrino, que lo escucha atento, mi hermana dice el pavoroso cuento, y mi otra hermana la caución modular que, o bien surge vibrante, o bien ondula prolongada en el viento.

Mi madre tiene las rugosas manos al nieto que huye por la blanda alfombra; hablan de pie mi padre y mis hermanos, mientras yo, recatán ríeme en la sombra, pienso en hondos arcanos.

Pienso que de los días de ventura las horas van apresurando el paso, y que empaña el oriente niebla oscura, cuando aun el rayo trémulo fulgura último del ocaso.

¡Padres míos, mi amor! ¡Cómo envenena las breves dichas el temor del daño! hoy presido nuestra modesta cena, pero en el porvenir... yo sé que un año vendrá sin Noche Buena.

Vendrá, y las que hoy son risas y alborozo serán muda aflicción y hondo sollozo

No cantará mi hermana, y mi sobrina no escuchará la historia peregrina que le da miedo y gozo

No dará nuestro hogar rojos destellos sobre el limpio cristal de la vajilla, y, si alguien osa hablar, será de aquellos que hoy honran nuestra fiesta tan sencilla con sus blancos cabellos...

Blancos cabellos cuya amada hebra es cual corona de laurel de plata, mejor que esas coronas que celebra la vil fisonja, la ignorancia acata, y el infortunio quiebra.

¡Padres míos, mi amor! Cuando contemplo la sublimidad de vuestro rostro, mi alma a los trances de la vida templo, y ante esa imagen para orar me postro cual me postro en el templo

Cada arruga que surca ese semblante es del trabajo la profunda huella, o fué un dolor de vuestro pecho amante. La historia fiel de una época distante puedo leer yo en ella.

La historia de los tiempos sin ventura en que lucháis con la adversa suerte, y en que, tras negras horas de amargura, mi madre se sintió más noble y pura y mi padre más fuerte.

Cuando la noche toda en la cansada labor tuvisteis vuestros ojos fijos, y, al venceros el sueño en la alborada, fuerzas os dió posar vuestra mirada en los dormidos hijos.

Las lágrimas correr una tras una con noble orgullo por mi faz yo siento, pensando que hayan sido por fortuna, esas honradas manos mi sustentado y esos brazos mi cuna

¡Padres míos, mi amor! Mi alma quisiera pagaros hoy la que en mi edad primera sufristeis sin gemir, lenta agonía, y que cada dolor de entonces fuera germen de una alegría.

Entonces vuestro mal curaba el gozo de ver al hijo convertirse en mozo, mientras que al verme yo en vuestra presencia siento mi dicha ahogada en el sollozo de una temida ausencia.

Si el vigor juvenil volver de nuevo pudiese a vuestra edad, ¿por qué estas penas. Yo os daría mi sangre de mancebo, tornando así con ella a vuestras venas. Esta vida que os debo

Que de tal modo la aflicción me embarga pensando en la posible despedida, que imagino ha de ser tarea amarga llevar la vida, como inútil carga, después de vuestra vida.

Ese plazo fatal, sordo, inflexible, miro acercarse con profundo espanto, y en dudas grita el corazón sensible: «Si aplacar el destino es imposible; ¿para qué amarnos tanto?»

Para estar juntos en la vida eterna cuando acabe esta vida transitoria: Si Dios, que el curso universal gobierna nos devuelve en el cielo esta unión tierna, yo no aspiro a más gloria.

Pero, en tanto, buen Dios, mi mejor palma será que prolonguéis la dulce calma que hoy nuestro hogar en su recinto encierra: para marchar yo solo por la tierra no hay fuerzas en mi alma.

V. W. QUEROL.

## Folleto del SOLLER -20-

## LA OFENSIVA

(Del diario de Marcos)

acabó la primera estrofa. Pero hete aquí que la voz de Miette se pone a revolotear por encima de mis notas, y sirviéndose de la sonata como acompañamiento, canta en el mismo tono una romanza célebre:

Placer de amor sólo dura un momento;  
Su desesperación, toda la vida.

La pieza, por otra parte, está muy alta para su voz, pues he puesto el pedal y la he oído perder el aliento y desgañar e en la doliente frase en tono menor:

—Yo te amaré, dijo la ingrata Silvia...  
—¡Pero qué atrocidad! ¡Qué locura!

Dejó el piano bruscamente, y Merlín, que traía leña para la chimenea, retrocede un paso y me mira con inquietud, mientras yo le interpelo con los brazos cruzados:

—¿Quieres preguntar a Miette si es de buen sentido cantar de tal modo, o si es que se ha propuesto echarse a perder la voz?...

Merlín hace ademán de hablar, pero

no oigo ninguna respuesta y sigo hablando no menos furioso:

—Que la cante en sí bemol, ¿entiendes? Anda, pon ahí esos leños y despáchate... ¿No te hace daño el oírlo?

Merlín hace un movimiento de cabeza que no es precisamente una afirmación, y se apresura, sin embargo, a transmitir a Miette aquella orden enigmática, con la esperanza de que ella la entenderá.

Pero no, Miette no la entiende, y él viene a decirme sin atreverse a pasar del umbral de la puerta.

—Señor, he debido de explicar mal esa cosa...

—Bueno, que suba, entonces...

Y Miette acude a la llamada, pero se queda en el pasillo y yo no veo al principio por la abertura de la puerta más que las redondeces de una cacerola de cobre que aquella linda mano está limpiando con un trapo.

Afirmo entonces la voz y digo en el tono más doctoral:

—Venga usted, Miette, a ver si la pongo a tono de una vez para siempre... ¡Usted no se figura, querida niña, el daño que se hace cantando así, a capricho... ¡Vamos a ver! Oiga usted...

Empiezo la melodía, y Miette, todavía detrás de la puerta, modula con la voz un poco melancólica y regañona de un niño enfadado:

Placer de amor sólo dura un momento.

De este modo acabamos juntos la estrofa. ¡Es absurdo, pero delicioso! Merlín, en medio del salón, con las manos cruzadas debajo del peto del delantal y contemplando a su sobrina por el hueco de la puerta, mueve la cabeza con expresión de felicidad vanidosa y sonriente.

Y yo exclamo tocando el *ritornello*:

—Pero, Miette, ¿cree usted que me voy a comer? Entre usted... Entre usted...

Y tú, Merlín, quítale esa cacerola...

Miette se adelanta a menudos pasos de pajarillo en alarma, tímidamente divertida e infinitamente intimidada. Apenas sonrío con los ojos y con la boca, pero se rie francamente con todos sus hoyuelos. Merlín, que no profesa menos que yo la opinión de que su sobrina no ha venido al mundo para los quehaceres caseros, se apresura a desembarazarla de su cacerola. Y como, después de todo, alguien tiene que dedicarse a todas esas cosas, Merlín se va a echarles una mano, andando sobre las puntas de sus anchas zapatillas, y cierra suavemente, al salir, la puerta del salón.

Continúa la lección de canto, pero llega un momento que es preciso hacer un descanso. Y mientras con una mano hojeo mis papeles de música y hago con la otra rápidas escalas ascendentes y descendentes en el teclado, pregunto a Miette, que está en pie a mi lado:

—Acaso usted cree, Miette, que la dicha de amar es tan corta y que no hay después más que penas y desesperación para el alma?

Levanto los ojos hacia Miette, que ha bajado los suyos y cuya linda carita expresa una meditación muy profunda; y por fin, mientras da vueltas distraídamente a una arandela de las luces, mueve la ancha cinta de su tocado que le cae sobre la oreja izquierda, y declara redondamente:

—Si eso sucede, señor, es que no se había amado de veras...

¡Calla, calla! Mi discípula resuelve de plano esa verdad alrededor de la cual dan vueltas, sin descubrirla, nuestros más sutiles psicólogos!...

Pero Miette se pone más y más pensativa y por dos veces entreabre el capullo de rosa de sus labios para cerrarle sin decir nada.

(Continuará)

## DE L'AGRE DE LA TERRA

## NIT DE NADAL

Jo vull la taula parada  
com el temps en què era nio,  
prop de la llar fumosa,  
baix el sostre revellit.

Sols vos i jo, la serventa,  
tornem al casal antic;  
tots els altres se'n anaren  
i mai més han de venir.

Guarniu la taula ben llarga,  
que hi capiguem grans i xics;  
que ha nascut el Fill de l'Home  
i és nit de goigs eixa nit.

Treieu la vaixela fina,  
les estovalles del bri,  
ompliu els pitxers de roses  
com en temps que era feliç.

Posen a un cap de taula  
la cadira del padri,  
en l'altre cap la del pare  
i la de la mare al mig.

A vora d'ella la trona  
de mon germanet petit;  
jo m'asseuré a l'altra banda  
com en temps que van fugir.

Enceneu la llar dels avis,  
mig cremant hi ha un tronc de pi;  
l'últim dia que es va encendre  
quan la mare va morir.

I aneu se'n lluny la serventa,  
que m'ofeguen els sospirs,  
i vull que s'abeuri l'ànima  
amb els records d'aquí dins.

Jo el rostre damunt la taula  
posaré ben abscondit  
entre els braços que no troben  
ningú que estrènyer aci.

Amb mos gemecs d'anyorança  
la taula farà estremir;  
millor que dringuin les copes  
com si m'estés entre els vius.

La ventada en les escaletes  
farà l'idol del mastí  
amb qui en l'ascó m'adormia  
abraçats com dos amics!

I per sobre de ma testa  
la remor haig de sentir  
de la gavia trista i sola  
que mou el vent d'eixa nit.

I en la paret, els filferros  
veuran mos ulls enrogats  
com els barrots d'unies reixes  
que passen sens mai finir.

En tant, sentiré per fora  
com tresca la gent feliç,  
sonant ferrets i guitarres,  
que el goig per tot sobreix.

I als vidres de la finestra  
escoltaré dolç brugit,  
igual que si fos la mare  
trucant amb el cap dels dits.

I, ai, que la mare no ha d'ésser  
sinó el palmó que hi deixi;  
tan aiós quan jo el portava  
i ara trencat i ennegrit!

ANGEL GUIMBRÀ.

## EL PARELL DE GUANTS

Quedà sorprès de veure la joveneta nor-  
maliana que entrava a la botiga amb la car-  
tera atapaïda de llibres. Pensà, però, que  
venia amb alguna comanda de la seva mare.

En realitat, l'adolescent de la rossa cabel-  
lera no tenia altre objecte sinó matar el  
temps, lliurant-se una estona a l'esport pre-  
dilecte de posar a prova la paciència dels  
altres.

—Certament, senyoreta, respongué ell.  
Tenim guants. De quins els desitja? Suècia?  
Pell de cabra?

—Pell de cabra?, digué ella amb candorós  
posat de nena bona minyona... Oh! De cap  
manera voldria portar uns guants tallats de  
la pell d'aquelles sofertes bèsties gentils.

—Ella feu un somriure optimista.  
—Això és una manera de dir, senyoreta.  
Molt sovint no es tracta sinó de vells ma-  
rrecs.

—Aleshores, per què canvien el nom de la  
pell dels guants? Això no em sembla pas prou  
decent.

—Escolti, senyoreta. Si d'aquesta qual-  
tat no li plauen puc ensenyar-li encara  
guants d'altres menes. El camell es portarà  
segurament molt aquesta temporada.

—No m'acaben de ploure les coses que es  
porten molt.

El somriure una mica forçat del depen-  
dent, era encara una mica un somriure. Im-  
perturbablement pacient, replicà:

—Prefereix Suècia?

—Suècia? Què vol dir això?

—Es una manera especial de parlar per  
designar una certa mena de guants. Estic  
segur que li plauran.

—Es el nom de l'ànima?

—No n'estic ben segur. Ja li en mostraré  
un parell.

—Sí... Però jo preguntava si els guants de  
Suècia son tan suets com els llunius?

—Cal no enderiar-se a esbrinar l'origen  
de les expressions comercials. *Carregar el  
mort*, no voldria dir mai, com a exemple,  
allò que les paraules realment volen dir.

Mentrestant el dependent obrí una capsa i  
oferí a la donzella un parell de guants.

—No, feu eia, són d'un gris massa plom.

Aleshores ell s'enfilà a l'escambell, es-  
tirà una segona capsa i oferí un altre parell  
de guants d'un gris més clar. Eren massa  
clars. Torna a enfilarse a l'escala, agafa  
una tercera capsa i exhibeix uns guants co-  
lor de castanya. Eren massa foscos. El de-  
pendent cercà darrera l'escriptori, obrí una  
nova capsa i oferí uns guants color de man-  
tega fresca. Eren massa delicats. Però la  
noia compaïda de la suor que amarava el  
front del botiguer, declarà dolçament que,  
fos com fos, es quedaria aquell parell.

El jove somrigué amb agrament.

—Valen deu pesetes i mitja.

—Està bé. Me'n quedaré un.

—Un parell, perfectament.

—No, vull dir un guant; el de la mà dreta.

El somriure s'esval del rostre del venedor.

—Això és impossible, senyoreta! Mai no  
ens demanen un sol guant. No podem des-  
pariar els parells.

—No li demanen mai un sol guant? repetí  
ella amb la més pura innocència. Es ben es-

trany! A mi no em cal sinó el guant de la  
mà dreta.

—Però, què vol que en fem del guant de  
la mà esquerra?

—A fe, senyor, que en comprar guants,  
poc ni molt en tinc de fer res dels que no  
compro. En aquest cas es tracta d'un oncle  
meu, manco, el qual no sabria pas que fer-  
ne del parell de guants!

—El venedor exasperat, replicà:

—No puc fer-hi res, senyoreta. És abso-  
lutament impossible despariar un parell.

—No el comprenc de cap de les maneres;  
i menys encara disposada que soc a satisfer  
el preu del parell per un sol guant.

El venedor somrigué altra vegada.

—Ah, molt bé, senyoreta. Ja comprenc.  
Això és tot una altra cosa. Amb molt gust.  
Vostè m'ha demanat el guant de la mà dreta.  
Veritat? Aquí el té.

Però la col·legiala, recollint el paquet dels  
seus llibres, amb accent alterós sentencià:

—Dispens, senyor, vostè m'ha dit que no  
podia despariar els guants. Ho ha dit i re-  
petit, més de dues vegades. I ara m'ofereix  
el guant de la mà dreta. Vostè no és raona-  
ble ni conseqüent amb vostè mateix i em  
veig obligada a dirigir-me a una altra casa.  
Ja comprendrà que és una mica fort de veu-  
re anunciat a l'aparador de la seva botiga:  
*Gran especialitat de guants i trobar que ni  
es bo per vendre un sol guant...* A reveure.  
—La normaliana saludà, inclinant graciosam-  
ent la testa, somrigué i eixí.

Dos minuts mes tard la caixaera feia res-  
pirar vinagre al botiguer desmaiàt damunt  
del parquet de la botiga.

BARRI PAIN, DAVID JORDI, trad.

## ROMANSO VELL

QUE AVUI DEGUT A LAS CIRCUNSTÀNCIES, SEMBLA NOU

I

—Si jo tragués la primera!

deia tot sovint En Blai.

—Si jo vejés entrà a casa

aquella barbaritat

de mils pessetes que formen

el premi gros de Nadal...

—Què n' seria jo llavors

de feliç... Prou treballar,

prou estalviar, prou misèria...

Soberbiament instalat

en un bon pis de l'Eixample,

vestit de panyo del car,

calçat amb sabates rosses,

gran corbata, barret alt

i a la cartera cent duros

pels cassos més apremiants,

la vida que jo m'adria,

estimadíssims companys!

Menjar?... Lo millor de plaça:

llus, faisans, capons trufats,

perdus, torts, pinyes d'Amèrica...

Beure?... A tot pasto xampany,

els dijous *Làcrima Christi*i els diumenges vell *Tokay*.

A peu?... Mai més hi aniria.

Res de cotxes ni cavalls:

compraria un automòbil

*Dion Bouton o Panhard*.

—Sí, per fer-te estimar...

—Però...

—Parlem clar, insistí En Baltasar sen-  
se escoltar-lo. Na Clara no es una jove  
com qualsevol altra; té un coret molt  
tendre i un capet molt intel·ligent, t'ho  
assegur, i amb això n'hi ha prou per fer  
tornar beneit un savi com tu. L'estrenys  
les mans, t'interesses per la seva salut i  
li deixes llibres, que ella devora. Li dones  
llissó de química amb motiu d'una taca  
an el seu vestit, d'historia natural amb  
ocasió de regar un test de flors, i d'ana-  
tomia comparada amb l'escusa de que  
passa el moix; mentres ella t'escolta  
amb sos cinc sentits. I no vols que l'  
amor fassa de les seves entre un profes-  
sor de vint i cinc anys i una deixeble de  
devuit?—Idò bé; l'estimo! I què?—contestà En  
Corneli resoltament.—Què hi vols fer?

—Jo res. I tu?

—Em vull casar amb ella.

—Doncs bé; digale-hi.

—Idò le-hi diré.

—Idò donem una aferrada pel coll!—va  
esclamar En Baltasar.—Visca l'alegria!  
Jo també me cas!

(Seguirà)

## Folletí de SOLLER

-4-

## LA PERLA NEGRA

PER V. SARDOU  
Traducció de D. Joan Ros  
selló de Son Forteza.

I, al morir se, la bona senyora, tingué  
el consol de deixar a n'el seu fill, a més  
de la vella cuinera, Na Mònica, qu'era  
tornada sordà i mala de moure, aquella  
joveneta de quinze anys, dexondida i fa-  
laguera que tendria esment a la cuina i a  
la casa, serviria bé en Baltasar i sabria  
ont trobar la roba bona de taula i el ric  
servei d'argent els dies de gran festa.  
A més d'això aquella jove era atenta, de  
bon comportament, suau i agradable, al  
menys així li semblava an En Corneli,  
que havia descobert en aquells ulls un  
llamp molt més interessant que 'ls de ter-  
cer ordre. En Corneli, com home savi  
era poc inclinat a les fantasies de moda,  
i li agradava més una donzella com Na  
Clara, que les senyorettes de la Ciutat,  
elegants i lleugeres, que sovint no ser-  
veixen per a res.

Es veritat que Na Clara rebia molt bé

a n'En Corneli i que aquest li deixava lli-  
bres—Però callem i fora murmurar!—Aquell vespre Na Clara estava mujola i  
pareixia que l' temps li havia encordat la  
llengua. No va voler seure a la taula,  
a on hi havia, com de costum, el seu cu-  
bert, i amb l'escusa de servir als dos  
amics, nava i venia distreta. No escol-  
tant lo que li deien, responia amb incon-  
gruència i se senyava a cada llamp que  
feia, fins que va desaparèixer. No veient-  
la, En Baltasar va sospitar que se'n era  
anada a n'el seu quartó; s'aixecà de la  
taula, sortí del menjador, travessà el  
saló i s'acostà a la porta de l'alcova de  
Na Clara; va escoltar un moment, i com  
no sentí remor, creient que ja dormia,  
se'n tornà a seure devora En Corneli i va  
encendre la pipa.
—Què té anit?—digué en Corneli, indi-  
cant amb un moviment el quarto de Na  
Clara.—Això és el temporal,—respongué En  
Baltasar.—Són tan temoregues les dones!—Si no ho fossen, Baltasar, no ten-  
driem la satisfacció de protegir-les com  
a infants... sobre tot aquesta, tan delica-  
da i encullida! No la puc mirar, t'ho  
assegur, sense enternir-me; és tan dolça,tan bona, tan amorosa! Quina criatura  
més agradable!—Vaja, senyor catedràtic,—va replicar  
sombrient En Baltasar,—vostè quasi té  
tant d'entusiasme per Na Clara com  
pels troncs!En Corneli, empagüent-se un poc, va  
mermular:

—No és lo mateix!

—Naturalment!—va afegir en Baltasar,  
fent una rialla franca, al mateix temps  
que agafava afectuosament les mans  
d'En Corneli.—Bons estam; i ara que  
creus que no veig lo que passa?—li digué  
amb aquella cara bondadosa, mirall del  
seu cor, que l' feia tant simpàtic.—No sol-  
jugues amb l'estel a la vora del canal,  
com un nin gran qu'ets, sinó que també  
jugues a la pilota amb Na Clara i els vos-  
tres cors vos serveixen de paleta.—Com!... tu creus?... va tartamusetjar  
sense sebre que dir En Corneli.—Ja fa tres mesos, senyor catedràtic,  
tres mesos, que vens aquí dues vegades  
cada dia, i no crec que sia per la meva  
bona cara; el migdia, quant vas a l'esco-  
la del Jardí Zoològic, i a les quatre del  
cap-vespre quan en surts.—Es el camí més curt...—digué amb  
cert recel En Corneli.

# Crónica Local

*El SOLLER desea a sus abonados, anunciantes y lectores en general, unas felices Fiestas de Navidad y un próspero Año Nuevo, y envía un cariñoso saludo a los soldados sollerenses que luchan en Africa, al par que hace votos en tan solemnes días para su pronto regreso.*

## Una fiesta infantil

Vive entre nosotros hace algún tiempo el Príncipe egipcio Salah-el-Din-Fouad, quien, habiéndose casado en Francia con nuestra paisana D.<sup>a</sup> Antonia Vicens Mayol, vino con su esposa a pasar al lado de los padres de ésta una temporada, que hemos de suponer será larga —y así lo deseamos— a juzgar por lo muy a gusto que se encuentra el egregio personaje en esta ciudad.

Su excesiva modestia no nos había dado lugar, hasta hoy, de hacer a nuestros lectores su presentación; pero nos complacemos en poder hacérsela al darles cuenta de un rasgo de generosidad que mucho enaltece a S. A., pues que revela, al par que su cultura, los nobles sentimientos que alberga su corazón.

Pensó semanas atrás en obsequiar a todos los escolares sollerenses con apropiados regalos, con motivo de las fiestas de Navidad, y a este objeto se habló de un *Arbol de Noël* y de una fiesta de circunstancias, que hubiera sido en Sóller, para los jovencitos, una agradable novedad. Pero para organizar debidamente una y otra cosa ha resultado el tiempo escaso; en vista de lo cual, y para que no quedaran defraudadas las esperanzas de los pequeños que ya enterados de los buenos deseos del Príncipe celebraban, regocijados, la plausible resolución, decidió luego obsequiar a los párvulos solamente, lo que ha hecho en la mañana de hoy.

A las nueve y media, acompañado de su simpática esposa y de algunas personas de su intimidad, se ha dirigido primeramente a la escuela de la calle de Santa Teresa, en la que han sido recibidos los ilustres visitantes por la Madre Superiora y las dos Hermanas de la Caridad que regentan dicha escuela. Les ha dirigido expresivo discursito de felicitación y agradecimiento, en nombre de todos sus condiscípulos, el niño Bartolomé Colom Rotger, y después de algunos ejercicios gimnásticos y cánticos a coro, que mucho los Príncipes han celebrado y aplaudido, han procedido a la distribución de juguetes, lo que ha sido objeto de general regocijo.

Se han dirigido luego a la escuela del Convento de las Hermanas de la Caridad, en donde han sido saludados por el niño Vicente Crespi Muntaner, y ha recitado una hermosa poesía el niño Jerónimo Estades Joy. También los niños, más pequeños todavía, José Enseñat Juliá y Pedro Mora Mulet han dirigido a los Príncipes, recitando con su balbuciente lengua una poesía alusiva, efusiva salutación. La distribución de los juguetes, que han efectuado éstos seguidamente, ha producido en esta escuela idéntico júbilo que en la anterior.

Después se han dirigido a la Casa Cuna, y por último a las escuelas de párvulos de l' *Horta*, lo mismo a la de niños que a la de niñas, y en todas ellas ha producido la distribución de juguetes, —muy variados y algunos muy originales,— entre los pequeños, favorecidos sin excepción, la misma alegría.

De haberla causado a tantas y a tan angelicales criaturas en un mismo día y casi a la vez puede estar muy satisfecho el generoso señor, que si noble por su alcurnia más aún muestra serlo por sus sentimientos, con los cuales por fuerza ha de captarse las simpatías no sólo de los padres y familiares de los niños obsequiados, si que también los del vecindario en general.

Sabemos que ha admirado y compiacido al ilustre Salah-el-Din Fouad la instrucción y educación que los párvulos en Sóller reciben, lo que ha merecido sus elogios y sus

aplausos, y esto, en verdad, nos halaga sobremanera. También nos ha complacido a nosotros su hermoso rasgo, que sinceramente aplaudimos, y en nombre de los niños favorecidos, de sus familias respectivas y de Sóller, pues que también con él la población se ve honrada, muy de veras se lo agradecemos.

## Noticias varias

Además de los soldados del reemplazo de 1921, que ya en nuestro número anterior dimos la noticia de que habían sido licenciados, hoy podemos añadir que también, en virtud de R. O. emanada del Ministerio de la Guerra, acaban de serlo los soldados de cuota de 1922, de los cuales los había aún en filas a pesar de haber terminado sus respectivos plazos.

De Sóller había uno, que sepamos: don Juan Cardell, que se encuentra en Africa.

Varios días después del en que se publicó la mencionada R. O., el «Diario Oficial» de dicho Ministerio publicaba una disposición ordenando la incorporación a filas los días 1, 2 y 3 del próximo Enero de los mozos del reemplazo de 1924.

También recordamos de nuevo que está para terminar el plazo legal para la firma de los pases de todos los individuos comprendidos en la primera y segunda situación de servicio activo; que los que no lo hayan efectuado aún, lo tengan en cuenta. Este plazo termina en 31 del corriente.

Con gusto damos publicidad a estas noticias de carácter militar para contribuir a su divulgación y evitar los perjuicios que su incumplimiento pudiera irrogar.

El jueves de esta semana, por la noche, en el Teatro Principal de Palma, estrenó un nuevo drama nuestro distinguido amigo y colaborador, el eximio poeta don José M.<sup>a</sup> Tous y Maroto.

El teatro presentaba el aspecto de los días de gran solemnidad, habiéndose en él dado cita la distinguida sociedad palmesana, que lo llenó por completo, ocupando los palcos y butacas gran número de lindísimas señoritas que lucían elegantes vestidos.

*La voz del corazón*, se titulaba la nueva producción del señor Tous y Maroto. Es un drama versificado con soltura y discretamente desarrollado.

El periódico palmesano *El Día*, al dar cuenta del estreno de *Lavoz del corazón*, inserta el siguiente comentario:

«Las bellezas líricas que contiene la obra —reveladoras de la exquisita sensibilidad de Tous y Maroto— fueron saboreadas con deleite y valieron merecidos plácemes al autor, así como la sencilla y sobria construcción del primer acto—que acusa una mano hábil de dramaturgo—y la intención dramática que alienta en la concepción y desarrollo de los dos restantes.

Unánimes y cálidos aplausos sonaron al final de cada acto en honor del autor y de los intérpretes, quienes pusieron en el desempeño de sus papeles gran cariño y voluntad».

Al final de la obra fué aclamado el señor Tous, que salió a escena a recibir y agradecer con sentidas y brillantes frases las muestras de afecto y simpatía con que la concurrencia quiso premiar sus modales de buen poeta y su efusiva cordialidad.»

Nos alegramos nosotros del nuevo éxito alcanzado por nuestro amigo, y por ello le enviamos a la par que nuestra efusiva felicitación, sincera enhorabuena.

Por noticias particulares que recibimos en el momento de ir a cerrar la presente edición, nos enteramos de que mañana tiene proyectada una excursión a esta ciudad el Capitán General de estas islas, Marqués de Cavalcanti.

Si no hay novedad, llegará a la una de

la tarde, debiendo comer en el Restaurant del Ferrocarril.

Probablemente después de la comida recorrerá este valle visitando el puerto.

De la estancia en esta ciudad del ilustre General, daremos detalles en nuestro próximo número.

Por los periódicos palmesanos nos enteramos de que por el Tribunal de Derecho se ha dictado sentencia en la causa instruida por el Juzgado de la Catedral contra don Jerónimo Massanet, acusado del delito de injurias por querrela de don Ramón Martínez, y que por ella se condena al procesado a la pena de un mes y 11 días de arresto mayor, ciento veinticinco pesetas de multa y pago de costas y accesorias correspondientes.

Es muy probable que no sea ésta la última vez que hayamos de dar noticia parecida. El lodo con que intentó manchar a personas para nosotros muy queridas, dará ocasión, probablemente, al señor Massanet de defenderse de nuevo.

Lamentemos, no obstante, el resultado del percance de que ahora se estará doliendo, y hagamos votos para que no se le indigesten de nuevo sus campañas CÍVICAS y PATRIÓTICAS.

Con motivo de ser el próximo martes, día 23 del corriente, los días de S. M. la Reina Doña Victoria Eugenia, y por lo tanto día de gala en toda España, permanecerán cerradas las oficinas públicas, y en esta ciudad lo estarán las del «Banco de Sóller», «Crédito Balear» y las del Ayuntamiento.

Lo que hacemos público para conocimiento general.

En un anuncio que publicamos en el número anterior de este semanario, de la entidad local «Centro Maurista», apareció firmado por D. Ramón Oliver, como secretario de la misma, cuando este señor dejó de serlo hace tiempo.

Lamentamos la equivocación y a petición del Sr. Oliver dejámosla subsanada.

Pasaron, a Dios gracias, las aguas torrenciales que tanta intranquilidad llegaron a despertar en el vecindario, con justo motivo alarmado; pero han continuado después los nublados y las amenazas de lluvia, que quiera el Cielo no vuelva ya por ahora a caer.

A consecuencia del reblandecimiento de paredes y terrenos, hubo bastantes de los desperfectos que temíamos; pero, al prometer dar de ellos cuenta hoy, nunca pudimos pensar que hubiera de haberlos de tanta consideración como el desprendimiento de terrenos de *Els Marroigs*, del que nos ocupamos extensamente en otro lugar.

En otras partes ha sufrido también el arbolado, se han derrumbado infinidad de paredes hormas y hasta algunos edificios se han quedado sin tejado; pero ya esto carece de importancia ante aquella otra gran desgracia que ha dejado a buen número de propietarios sin propiedad y que, a consecuencia de las enormes pérdidas de tierra, han quedado teñidas de color de sangre hasta una extensión considerabilísima las aguas del mar.

Estos últimos días han sido despejados y durante ellos ha lucido esplendente el sol, lo cual ha devuelto a los corazones la tranquilidad y la alegría. La temperatura, después de las últimas lloviznas, que era nieve en los vecinos montes—si bien ésta rápidamente desapareció—ha bajado notablemente, notándose de un modo especial el cambio en el día de hoy.

## Notas Comerciales

La Comisión Permanente de nuestro Ayuntamiento, en su sesión de ésta semana, se ocupó de un aspecto de la exportación sollerense creado por el precepto de las nuevas Ordenanzas de Aduanas que restringe el envío directo al extranjero, desde Sóller, de algunas mercancías sujetas al pago de derechos de salida.

La prohibición afecta principalmente, con relativa importancia en Sóller, a la exportación de embutidos y aceite de oliva, entre otros artículos. Sabido es que muchos

particulares hacían envíos de tales géneros a sus familiares residentes en América, Francia y otros países europeos, aprovechando el servicio de paquetes postales en expedición directa y las salidas del vapor «María Mercedes», viéndose ahora privados de esta facilidad al igual que los comerciantes que efectuaban con frecuencia pequeñas remesas, pues aunque pueden verificar las expediciones desde Palma, lo mismo que antes, ello impone más incómodidad y desembolsos.

Por ello ha estado acertada la Comisión Permanente al solicitar, en representación de los intereses locales, que continúe la Aduana de Sóller con la misma habilitación para exportar que tenía antes de la entrada en vigor de las recientes disposiciones.

El pasado lunes, a mediodía, fondeó en nuestro puerto el vapor alemán «Star», perteneciente a la matrícula de Bremen, de 160 toneladas Moorson de arqueo neto, con 16 tripulantes al mando del Capitán Herr J. Dreyer, procediendo directamente de Cardiff.

Dicho buque ha sido conductor de un cargamento completo de carbón mineral (hulla), que asciende a 1.098.194 kilogs., consignado a la sociedad anónima «Ferrocarril de Sóller». El martes empezaron las operaciones de descarga, que prosiguen con gran actividad, las cuales se espera queden ultimadas en el día de hoy.

Tan pronto termine sus operaciones el expresado vapor, saldrá con lastre para Valencia, en cuyo puerto tiene preparado cargamento de frutas destinado, probablemente, al mercado inglés.

El martes por la mañana fondeó en nuestro puerto, procedente de Palma, el vapor «María Mercedes». Procedióse seguidamente a la descarga de los efectos que de Barcelona traía para esta plaza, y cerca del mediodía se hizo a la mar con rumbo a Gandía, en donde había de tomar un cargamento de naranja consignado a la casa Massot, de Cette.

Es probable haya salido hoy de Gandía dicho buque, esperándose que ya de regreso podrá cargar el miércoles próximo en Barcelona para llegar al puerto de Sóller el día de Navidad.

## Bolsa de Madrid

### COTIZACIONES DE LA SEMANA (del 15 al 20 Diciembre)

	Francos	Libras	Dólares	Belgas
Lunes . . .	37'95	33'17	7'07	34'35
Martes . . .	38'05	33'23	7'09	35'10
Miércoles . . .	38'45	33'38	7'13	35'35
Jueves . . .	38'15	33'46	7'14	35'20
Viernes . . .	38'55	33'64	7'19	00'00
Sábado . . .	38'50	33'61	7'15	35'90

## Notas de Sociedad

### LLEGADA

Ha regresado de su viaje a Valencia nuestro distinguido amigo el secretario del Juzgado Municipal, D. Luis Sanchis, acompañado de su distinguida esposa e hijos. Dámosles cordial bienvenida.

También la damos al entrañable amigo el Dr. Odontólogo D. Emilio Conte, que habiendo podido conseguir ser substituído por algunas semanas en su muy acreditada clínica de París, nos ha dado la agradable sorpresa de visitarnos en esta Redacción este anoche.

El Sr. Conte ha venido con objeto de pasar en esta ciudad, al lado de su amable esposa y bellas hijas, las próximas fiestas de Navidad y Año Nuevo.

### DE VIAJE

Con objeto de pasar unas cuantas semanas en Barcelona, al lado de sus familiares allí residentes, acompañado de su distinguida esposa saldrá el próximo lunes de ésta el Primer Teniente de Alcalde de nuestro Ayuntamiento, D. Miguel Casasnovas, a quien hemos tenido el gusto de despedir esta mañana en nuestra Redacción.

El Sr. Casasnovas, según nos ha mani-

festado, piensa aprovechar su estancia en la ciudad condal para estudiar detenidamente el problema del abastecimiento de las aguas y el del alcantarillado, para poder aplicar a nuestra ciudad los conocimientos que adquiriera, y para ponerse también al habla con ingenieros especialistas y demás personas competentes para que le asesoren en asunto tan importante y delicado como el que trata de llevar a la práctica.

Excusamos decir que le deseamos el mayor éxito en sus gestiones, y un pronto regreso.

#### NECROLÓGICAS

En la madrugada del martes de esta semana entregó su alma al Creador, víctima de larga y penosa dolencia, la bondadosa señora D.<sup>a</sup> Paula Rosselló Castañer, Viuda de D. Antonio Magraner, y dueña de la antigua y acreditada fonda de *Ca's Pentinadó*.

Al frente de su establecimiento supo la señora Rosselló granjearse el aprecio de cuantos tuvieron ocasión de tratarla, por su carácter afable y llano y por las bellas cualidades que adornaban su alma.

No es de extrañar, pues, si su muerte ha causado general sentimiento en este vecindario.

Al anochecer del indicado día tuvo lugar el traslado del cadáver a la última morada, y al día siguiente tuvieron lugar en nuestra Parroquia solemnes exequias en sufragio del alma de la finada; en uno y otro acto se pusieron de manifiesto el aprecio en que era ésta tenida y las numerosas amistades con qué cuenta su familia, constituyendo el desfile de los amigos ante los apenados deudos una verdadera manifestación de duelo.

Reciban sus familiares, de un modo especial sus hermanas, D.<sup>a</sup> Magdalena y D.<sup>a</sup> Catalina, y sus hermano políticos nuestros amigos D. Jaime Pons y D. Jaime Magraner, la expresión de nuestro sentimiento por la irreparable pérdida que lloran, al mismo tiempo que a las suyas unimos nuestras preces para que conceda Dios el eterno descanso al alma de la malograda señora.

En la mañana del martes falleció en esta ciudad, hospedado en la misma fonda de *Ca's Pentinadó*, donde una hora antes había fallecido la propietaria de la misma Sra. Rosselló, el antiguo maquinista de la Compañía «Ferrocarril de Sóller», D. José Corredó Janoé, persona conocida y apreciada en la localidad, pues que ejercía este cargo desde la inauguración del servicio ferroviario y por su carácter jovial y la afabilidad de su trato había captado las simpatías de cuantos le trataron.

Baja al sepulcro el Sr. Corredó a la edad de 55 años, confortado con los auxilios espirituales, habiendo sido la dolencia que ha acabado con su vida muy rápida y muy cruel.

Con motivo de su muerte, que ha sido en esta población generalmente sentida, se recuerdan los buenos servicios que prestó a la citada Compañía, siendo uno de los de más relieve, —que aplaudimos y elogiamos en su día,—aquel retroceso del tren que conducía, a las seis de la mañana del día 5 de Octubre de 1919, cuando, al llegar al sitio donde ahora se levanta el viaducto del *Pont d'En Valls* en medio de una verdadera tempestad de agua y viento, vió inundada la vía y temió una catástrofe que quiso a todo trance evitar. En efecto, media hora escasa después, esta catástrofe se produjo: un horroroso desprendimiento del terraplén, que hubiérase efectuado sin duda al paso del convoy, causando numerosas víctimas; día de duelo en esta ciudad que con su prudencia y pericia el Sr. Corredó consiguió evitar.

El mismo día del fallecimiento, por la noche, tuvo lugar la conducción del cadáver a la última morada, asistiendo todos los empleados de la Compañía francos de servicio, los cuales, en prueba de compañerismo, costearon una valiosa corona con sentida dedicatoria, que fué depositada sobre el féretro.

Descanse en paz el alma del finado, y reciban sus deudos la expresión de nuestro sentido pésame.

A la avanzada edad de 78 años se ha dormido esta madrugada en la paz del Señor la bondadosa e ilustrada Maestra doña María Colom Trías, que con tanto acierto regentó en su juventud la escuela pública de niñas de Biniraix y en sus últimos tiempos la de la Alquería del Conde, habiéndose hecho cargo del «Colegio de la Inmaculada» al dejarlo su fundadora, doña María Ripoll, el cual continuó bajo su entendida dirección durante los muchos años que mediaron entre una y otra fecha en que de las mencionadas escuelas estuvo al frente.

La popularidad de la Maestra Colom llegó a ser muy notable, y en el apogeo de su actividad, por su inteligencia, por su buen gusto, por su ingenio, era la persona indispensable a quien se acudía siempre para consultarla o para confiarle toda delicada labor. A algunos, a muchos centenares, se eleva, con seguridad, el número de las alumnas que ha tenido, de la anterior y aún de la presente generación.

No es de extrañar, pues, si ha sido muy sentida su muerte.

Por los muchos servicios, así públicos como particulares, que ha prestado, y por las excepcionales cualidades de que estaba adornada su alma, entre las cuales sobresalían la dulzura de su carácter y la afabilidad de su trato, gozaba en Sóller la señora Colom de la general estima, que, aún retraída del trato social por su avanzada edad y achaques inherentes, ha conservado hasta el fin.

Descanse en paz el alma de la anciana Maestra, y reciban sus hermanas, hermano político, sobrinos y demás familiares —a quienes acompañamos en el sentimiento— el bálsamo de la resignación, que les haga más llevadera su pena.

## De Teatros

No nos equivocamos al pronosticar en nuestro número anterior que las funciones que iban a celebrarse en el teatro de la «Defensora Sollerense» el sábado y domingo últimos obtendrían completo éxito. Así fué, en efecto: con gran concurrencia se celebraron las sesiones del sábado y del domingo por la tarde, y con un lleno completo la de la noche del domingo. Era lógico que así sucediera, pues que la atracción *Espectáculos Arcos-Nelson* que actuó en dichos días, es sin duda alguna la más completa y la más agradable que ha trabajado en esta ciudad.

Fué tal el éxito obtenido en las expresadas funciones, que la nombrada compañía de *varietés* se vió obligada a dar, el lunes, una función de despedida, en la cual, como en las anteriores, volvió a dejar complacido al público, que muy numeroso también, premió la labor de los artistas con nutridos y calurosos aplausos.

El jueves de esta semana tuvo lugar en el coliseo de la calle de Real la acostumbrada función de cine, y con tal motivo se vió animado como pocas veces se ha visto; no quedó ni una sola localidad vacía y fueron muchísimas las personas que tuvieron que estar de pie en los pasillos y corredores.

En dicha función se estrenó la serie alemana, en tres jornadas, titulada *Los dueños del Mar* y se proyectó la cinta *La dama del n.º 13*, interpretada por la gran actriz Paulina Frederick.

Todos los asistentes salieron en extremo satisfechos de la sesión.

Hoy debía proyectarse el último libro de la serie francesa *Los misterios de París*; pero, por no haber llegado las cintas, la Empresa se ha visto obligada a suspender la exhibición hasta el próximo jueves, día en que se verificará el sorteo del premio de 200 ptas. que aquella regala a sus favorecedores. En sustitución de dicha serie se estrenarán dos películas selectas: *Caminos conocidos*, cinta en 4 partes, interpretada por la eminente actriz Bessie Barriscale, y *Juventud de Príncipe*, bellísima película, también en 4 partes, de la cual son intérpretes los actores Eva May, Werner Kraus y Pablo Hartman.

También se ha anunciado para la función de hoy, y se repetirá en las de mañana, la proyección de gran número de vistas del colosal desprendimiento de tierras ocurrido en la madrugada del miércoles en *Els Marroigs*.

Para mañana anunciáanse grandes funciones, debiéndose desarrollar en la de la tarde el siguiente programa:

1.º *Caminos conocidos*, drama en 4 partes, por Bessie Barriscale.

2.º *Juventud de Príncipe*, extraordinaria cinta, en 4 partes, magistral interpretación de Eva May, Kraus y Hartman.

3.º *En 15 minutos*, cinta cómica por Snub Pollard.

En la función de la noche se representará, por la compañía que dirige D. Francisco Fuster, el gran drama en tres actos titulado *La Proscripta de Ginebra*, y se repetirá la proyección de la hermosísima cinta *Juventud de Príncipe*.

La Empresa nos ruega hagamos público que, a pesar del programa grandioso de la función de mañana por la noche, regirán precios económicos, pagando por localidad de butaca 1 pta., anfiteatro 0'60 ptas. y general 0'30 ptas.

El miércoles, víspera de Navidad, por la noche, se extrenará la segunda jornada de la serie de gran éxito *Los dueños del Mar* y la película en 4 partes *Historia de una mujer*, por la excelsa actriz Pina Menichelli.

## Vida Religiosa

Sabemos que esta noche la Sección Adoradora Nocturna establecida en esta ciudad celebrará Vigilia de Rogativas, ordenada por el Consejo Superior Diocesano, para pedir a Jesús Sacramentado el pronto retorno de nuestros soldados que se hallan en África y en sufragio de los muertos en el campo de batalla.

Dará principio a las 10 y será pública, o sea a puertas abiertas, a fin de que puedan tomar parte en ella, además de los Adoradores, todos los fieles que lo deseen.

#### CULTOS

En la iglesia Parroquial.—Mañana, domingo, día 21.—*Tercera Dominica del Santísimo.—Promulgación de la Bula de la Santa Cruzada.*—A las nueve y media, Horas menores y Oficio con sermón, que hará el Rdo. Dr. D. José Pastor, vicario.—Por la tarde, a las dos, explicación del Catecismo. A las cinco, Vísperas, Completas, Rosario y sermón doctrinal.

Miércoles, día 24.—*Vigilia de Navidad. Ayuno reservado para los que no tienen la Santa Bula.* A las seis y media, Prima cantada y Oficio solemne.—A las nueve de la noche, Maitines solemnes. A las doce, canto de la Sibila, Misa del Gallo y Laudés.

Jueves, día 25.—*Nacimiento del Niño Jesús.*—A las nueve y media, Horas menores y Oficio. A las cinco de la tarde, Vísperas, Completas en preparación de la fiesta de Ntra. Sra. de la Esperanza y principio de la Novena de Belén.

Viernes, día 26.—*Fiesta de Ntra. Señora la de Esperanza.*—A las nueve y media, Horas menores y Oficio solemne con música, y sermón a cargo del P. Gaspar Morey, C. O.—Por la tarde, a las cinco, Vísperas, Completas, Rosario y Novena de Belén.

Sábado, día 27.—Al anochecer, Completas en preparación de la fiesta de Belén.

Domingo, día 28.—*Fiesta del Misterio de Belén.*—Comunión general para las Hijas de María.

En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación (Convento).—Mañana, domingo, día 21.—Por la tarde, a las tres y media, visita para los Terciarios y función dedicada a los SS. CC. con exposición y plática.

Martes, día 23.—A las siete, ejercicio dedicado a San Antonio de Pádua.

Miércoles, día 24.—A las nueve de la noche, Maitines solemnes, Sibila, cantos, Misa del Gallo y comunión.

Jueves, día 25.—*Navidad.* Por la tarde,

a las tres y media, se dará principio al Octavario dedicado al Niño Jesús, con sermón y cantos.

Viernes, día 26.—A las ocho, Oficio.—Al anochecer, a las cinco y media, Adoración de las Llagas del Santo Cristo y Octavario, con cantos, que se seguirá en los días sucesivos a la misma hora.

En la iglesia de las MM. Escuelas.—Mañana, domingo, día 21.—A las siete y media, Misa de comunión para los asociados a la Guardia de Honor; por la tarde, a las cuatro, ejercicio con exposición consagrado al Corazón de Jesús; después de la reserva se cantará un Te-Deum al Divino Niño Jesús de Praga por favores que de El ha alcanzado una devota persona.

Miércoles, día 24.—A las doce de la noche, se cantará solemne Te-Deum y acto seguido Misa solemne, repartiéndose *intra missam*, la Sagrada Comunión, celebrándose después las otras dos misas rezadas.

Jueves, día 25.—A las cuatro de la tarde, se practicará el ejercicio propio del día, consagrado al Divino Niño Jesús de Praga. Vigilia de Navidad se cerrarán las puertas de la iglesia a las doce de la noche.

En la iglesia de las Hermanas de la Caridad.—Viernes, día 26.—*Segunda fiesta de Navidad.*—Por la tarde, meditación, canto de la Sibila y cantos al Niño Jesús.

## Registro Civil

#### NACIMIENTOS

Día 7.—Lorenzo Ramón Calafat, hijo de Lorenzo y Jerónima.

Día 11.—Jerónima Reynés Oliver, hija de Juan y Jerónima.

Día 14.—Francisca Marqués Pons, hija de Baltasar y Catalina.

Día 16.—Fausto Vaquer Rullán, hijo de Guillermo y Juana.

Día 17.—Rafael Mas Florit, hijo de Francisco y Antonia.

Día 17.—Juan Barceló Santamaría, hijo de Juan y Natividad.

#### MATRIMONIOS

Día 13.—Miguel Colom Deyá, con Rosa María Castañer Rullán, solteros.

#### DEFUNCIONES

Día 14.—Jaime Calafat Arbona, de 61 años, casado, manzana 49, núm. 7.

Día 16.—Miguel Cifre Morro, de 79 años, casado, manzana 5, núm. 56.

Día 16.—Paula Rosselló Castañer, de 63 años, viuda, calle de Castañer, núm. 3.

Día 16.—José Emilio Vicente Corredó Janoé, de 55 años, soltero, calle de Castañer, núm. 3.

Día 18.—Catalina Rullán Rullán, de 17 años, soltera, calle del Cementerio, número 25.

Día 18.—Francisca Arbona Bernat, de 72 años, viuda, calle de Isabel II, núm. 106.

Día 20.—María Colom Trías, de 78 años, soltera, calle de Isabel II, núm. 79.

## Aviso

Los herederos de D.<sup>a</sup> Paula Rosselló Castañer, dueña que fué de la fonda de *Ca's Pentinadó*, ruegan a quienes tengan algún crédito o débito por liquidar, se sirvan dirigirse a don Jaime Pons, calle del Pastor, 43.

## Centro Maurista

Habiendo adquirido esta Sociedad los billetes de la Lotería Nacional del sorteo que ha de celebrarse el día 22 del corriente mes, números 28 642 y 45 012, se notifica a los señores socios que, a partir de esta fecha y hasta el próximo día 20, podrán recoger en esta Secretaría la participación que les corresponde.

Sóller 2 de Diciembre de 1924.

## SE DESEA VENDER EN FRANCIA

un negocio de frutos y vinos, en una población de 15 000 habitantes. La cifra de las operaciones comerciales que hace oscila entre 900 000 y 1 100 000 francos al año. Está muy bien situado el establecimiento y reúne excelentes condiciones.

En esta imprenta se facilitará la dirección del dueño a quien, para tratar con él, le interese conocerla.

TRANSPORTES		CASAS en	
MARÍTIMOS y TERRESTRES		CETTE	11 quai du Bosc
AGENCIA de ADUANAS		VALENCIA	8: 10 calle Liop
		SOLLER	8 calle Bauzá
		PORT-BOU	Espagne
<b>ANTIGUA CASA BAUZÁ y MASSOT</b>			
<b>Jacques MASSOT et fils</b>			
— SUCESESORES —			
TELEFONOS	TELEGRAMAS	CASA CENTRAL	
CERBERE 8	MASSOT	Cerbere	<b>Cerbere</b>
PORT-BOU 21 int.		Cette	
SOLLER —		Port-Bou	
VALENCIA 1291		VALENCIA	
CETTE 3-37			FRANCIA

**BERNARDO ARBONA et ses fils**

**Importation - Exportation**

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien  
Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro  
Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

— PARIS —

Maison de Commission et d'Expéditions

**BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES**

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

Importation de Bananes  
toute l'année

Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité



**Caparó et España**

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

**EMBALLAGE SOIGNÉ**

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

**Exportación de Naranjas y Mandarinas**

— Casa fundada en el año 1898 por Miguel Estades —

**VIUDA DE MIGUEL ESTADES**

SUCESORA

**CARCAGENTE (Valencia)**

TELÉFONO 0. 21

Frutas frescas, secas y legumbre — Cacahuets

SUCURSALES: EN VILLARREAL (Castellón)  
EN OLIVA (Valencia)

Para la exportación de naranjas, mandarinas y demás frutos del país

TELEGRAMAS: ESTADES — Carcagente  
ESTADES — Villarreal  
ESTADES — Oliva

**Maison d'Expédition, Commission, Transit**

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

**Fruits Secs et Frais**

**IMPORTATION DIRECTE**

**Barthélémy Coll**

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC - MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

**Transportes Internacionales**

TELEFONO: 6'70 Agencia de Aduanas Telegramas: MAILLOL

**Martial Maillol**

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

**Servicio especial para el transbordo de frutas**

**Casa presentando todas las ventajas:**

Competencia indiscutible en cuestión de transportes.  
Perfecta lealtad en todas sus operaciones.  
Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.  
Extrema moderación en sus precios.

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

**LA SOLLERENSE**

**JOSE COLL**

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT- VENDREJ Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: Llorca y Costa—Rue Pons de l'Hérault, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

**SERVICIO RAPIDO Y ECONOMICO**

Cerbère, 9  
Téléfono Cette, 616 | Telegramas CERBERE - José Coll  
CETTE - Llascane  
PORT-BOU - José Coll

**Maisons d'approvisionnement**

**Importation & Exportation**

**G. Alcover et M. Mayol**

Rue Paul Bezançon, 9-Metz. Succursales

Première Maison de la region de l'Est en fruits exotiques et primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: ALCOPRIM-METZ. Téléphone 226.

**¿QUIERE AUMENTAR SUS VENTAS?**

LO LOGRARÁ reformando su establecimiento y aplicando los nuevos sistemas de CIERRES METÁLICOS ondulados, tubulares, ballesta, etc.

Solicite y recibirá GRATIS el catálogo con dibujos de fachadas.

**ALBERTO SANTAMARIA**

RONDA. S. ANTONIO, 72 - Barcelona

Representantes en todas las poblaciones

**COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION  
EXPEDICIONES AL POR MAYOR**

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos y toda clase de frutos y legumbres del pais

Antigua Casa **Francisco Fiol y hermanos**

**Bartolomé Fiol** Sucesor

VIENNE (Isère)-Rue des Clercs 11

Telegramas: FIOI-VIENNE

TELÉFONO 2-87

**FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS**

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**

**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs

27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31

MARSEILLE

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE  
21-18

**ALMACÉN DE MADERAS**

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

**Miguel Colom**

Calles de Mar y Granvia

SOLLER - (Mallorca)

**Somiers** de inmejorable calidad con sujeción a los siguientes tamaños:

**ANCHOS**

SOMIERS hasta 1'66 m. largo	De 0'60 a . . .	0'70 m.
	De 0'71 a . . .	0'80 m.
	De 0'81 a . . .	0'80 m.
	De 0'91 a . . .	1'00 m.
	De 1'01 a . . .	1'10 m.
	De 1'11 a . . .	1'20 m.
	De 1'21 a . . .	1'30 m.
	De 1'31 a . . .	1'40 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas

**AGENCIA GUTIERREZ**

TRANSPORTES GENERALES

SERVICIO de domicilio a domicilio con todas las plazas de ESPAÑA

**RAPIDEZ — GARANTIA — ECONOMIA**

Con motivo de dar mayor rapidez y más excelente servicio a las mercancías que se remitan por mediación de la AGENCIA GUTIERREZ, el dueño de la misma ha instalado Sucursal en esta plaza en combinación con los conocidos y acreditados transportistas de la Agencia LA BALEAR

**GELABERT — VALLS**

Calle del Mar, n.º 105, y Batach, n.º 6. — SÓLLER

En estos domicilios se reciben toda clase de encargos, y en la estación 15 minutos antes de la salida del tren.

DOMICILIO EN PALMA:

Santa Eulalia, 21 y 23 — Peregil, 14 y 16 y Fideos, 26

TELÉFONO, 155 APARTADO CORREOS, 57

Téléph: 16-35 Tèlèg: Mayol minimes 4 Marseille



En face le marché central = Fondée en 1880  
Poste particulier de T.S.F.

Bananes dates d'arrivée a Marseille: Córdoba, 22 Décembre. — Valdivia, 26 Décembre.—Formosa, 11 Janvier.—Alsina, 16 Janvier.—Pincio, 26 Janvier.—Mendoza, 6 Février.—Plata, 4 Mars.—Valdivia, 13 Mars.—Formosa, 22 Mars.—Alsina, 31 Mars.—Pincio, 12 Avril.



**Hotel-Restaurant 'Marina'**  
**Masó y Ester**

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.

Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.

Los dueños se complacen en manifestar que regirán los mismos precios anteriores a la reforma.

Teléfono 2869 A:

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

**FRUTOS FRESCOS Y SECOS**

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.ª

**M. Seguí** Sucesor

EXPEDIDOR

70, Boulevard Garibaldi (antigo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

**PEDRO CARDELL**  
**VILLARREAL (Castellón)**

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS  
LIMONES, CACAHUETES, FRUTOS Y LEGUMBRES

Telegramas: Cardell Villarreal.

**SUCURSAL EN LE THOR (Vaucluse)**

Expeditions par wagons complets de Raisins para la expedición de uvas chasselas et de vendange, chasselas por wagones completos.

Télégrammes: Cardell Le Thor.

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION **VINCENT MAS** EXPORTATION11, PLACE PAUL CÉZANNE, 11 (Anc.<sup>t</sup> Place d' Aubagne)

Téléphone 71 - 17

**MARSEILLE**

Télégrammes: MASFRUITS - MARSEILLE

**F. ROIG**

LA CASA DE LAS NARANJAS

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS

Puebla Larga:	2 P
Carcagente:	56
Grao Valencia:	3243
	3295
Valencia:	805
	1712

**MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS**

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Especialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires William, pommes a couteau, raisins.

**A. Montaner & ses fils**

10 - 2 Place des Clercs 10 - 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.

**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

**MAISON A CATANIA (ITALIA)**

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

EXPÉDITION DE FRUITS ET PRIMEURS POUR LA FRANCE ET L'ÉTRANGER

**ANDRÉS CASTAÑER**

Rue des Vieux-Remparts, 39, ORANGE (Vaucluse)

Maison fondée en 1905

EXPÉDITIONS DIRECTES DE FRUITS ET PRIMEURS DU PAYS

Cerises, bigarreau, abricots, châsselas et gros verts de montagne.

Especialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats et verts race d'Espagne, poivrons et piments qualité espagnole.

Adresse télégraphique:

CASTAÑER-ORANGE

Téléphone n.º 71

Expéditions rapides et emballage soigné.

**NUEVA ESPAÑOLA**Empresa de Seguros sobre Enfermedades Autorizada por R. O. de 20 Mayo 1922  
Sujeta a la Intervención del ESTADO Hecho el DEPOSITO que exige la LEY  
OFICINAS: Ronda Universidad, 33, pral. 1.ª - BARCELONA

Esta Empresa constituida e intervenida por el Estado, tiene por único objeto y fin, mediante la reunión de un gran número de asociados, alcanzar el mayor beneficio para los socios percibiendo éstos el máximo de subsidios por la menor cantidad posible de prima mensual.

Así puede NUEVA ESPAÑOLA pagar a sus asegurados los subsidios e indemnizaciones que se expresan por las primas siguientes.

PRIMA MENSUAL	Subsidios diarios que perciben			En el periodo de convalescencia	Indemnizaciones Muerte
	Medicina 100 días	Cirujía mayor 70 días	Cirujía menor 40 días		
Pesetas 1'20	3	3	2'00	2	75
1'50	4	4	2'50	3	100
3'00	8	8	5'00	6	200

Condiciones de ingreso en NUEVA ESPAÑOLA: Haber cumplido 10 años y no pasar de los 50 - Pago de Ptas. 3 por prima.

Las operaciones se harán en la Clínica del Dr. Soler y Roig - Calle Modolell, 12 (Bonanova)

Delegado en Sóller: SALVADOR ELÍAS, Luna, 5.

SOLLER. - Imp. de J. Marqués Arbona

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en esparreagos, melones, tomates y toda clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet - HALLES CENTRALES - ORLEANS.

MAISON

**Michel Ripoll et C.**

Importation \* Commission \* Exportation

**SPÉCIALITÉ EN BANANES**

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges • Citrons • Mandarines

**— PRIMEURS —**

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS

**BORDEAUX**

Télégrammes: Ripoll-Bordeaux

Telephone numeros 20-40

**FRANCISCO FIOLE**

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas, limones, granadas, arroz y cacahuet.

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES

FRUITS FRAIS ET SECS

**J. Ballester**

2, Rue Vian. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82